

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

∘ ϣ η ξ η ι ∶ ∘ ∶ η ϣ ∶ ∨ ∶ ι ι ξ χ χ ∶ ι ∶ ∨ ξ ∶ ∘ ι ∶ ι
X ∶ ∘ ∨ ∶ ∩ ξ X ι η ϣ ∶ η ∶ ∨ ∶ X ϣ η ∶ ϣ ϣ ∶ Q ι X ξ η ξ ∶ η η ∶

X ∶ η ∶ Λ Λ ∶ ρ X ι + ∘ ∶ η η ξ ∩ ξ ι ∨ X ∶ X η ∶ ρ ξ ι

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERY DE TIZ-OUZOU

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

**Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master**

DOMAINE : Lettre et langue

FILIERE : Français

SPECIALITE : Littérature et civilisation

Thème

**Le trauma en narration dans Entendez-vous dans
les montagnes... ? De Maissa Bey**

Réalisé par :

Mlle : GHARDANE SANDRA

Encadré par :

Mr. KHATI Abdellaziz

Membres du jury :

Présidente : ALLALOU Mohamed, MCA.

Examinatrice : LOUCIF Yamina, MAA.

Rapporteur : KHATI Abdellaziz, Professeur

Promotion 2023/2024

REMERCIEMENT

Je remercie dieu le puissant de nous avoir donné la santé et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu avoir le jour sans l'aide et l'encadrement de **Mr : Khati Abdelaziz**, je le remercie la qualité de son Encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant notre préparation de ce mémoire.

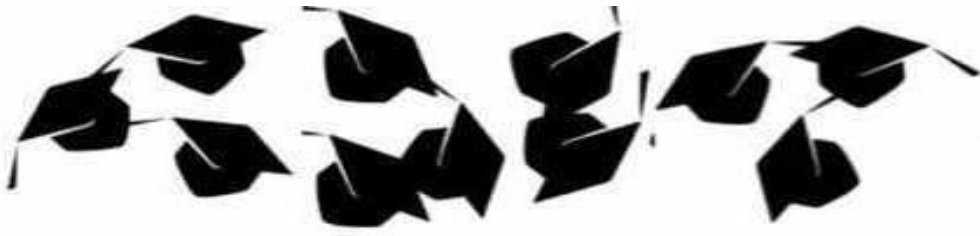
Mes remerciements vont également aux membres de jurys d'avoir accepté de lire et d'évaluer ce travail.

Nulle œuvre n'est exaltante que celle réalisée avec le soutien moral et financier des personnes qui nous sont proches. Je tiens à exprimer ma plus profonde reconnaissance à :
Mon père et ma mère pour leurs soutien et leurs encouragements afin de devenir meilleure, et mon seul et unique frère « samir » qui m'a toujours aidé et motivé.

Mes deux petites sœurs « Céline », « yanelle » qui m'ont assisté dans ces moments et m'ont servi d'exemple.

Je tiens à remercier profondément mon grand-père pour sa bienveillance.





Dédicaces

Je dédie ce mémoire :

A mes parents

A mon frère Samir

A mes sœurs Céline et

Yanelle

A mon grand-père

A ma tante

A tous mes amis

Et à tous ceux qui ont
soutenus et encouragés afin
de réaliser ce mémoire.



Sommaire

Introduction générale.....	02
----------------------------	----

Chapitre 1 : L'autrice et son œuvre

1- Présentation du roman.....	07
2- Présentation de l'autrice :.....	07
3- Etude para textuelle :.....	09
4- Les thèmes du roman <i>Entendez-vous dans les montagnes</i> :.....	13
5- Présentations des personnages.....	19
6- La narration :.....	21
7- L'étude du temps.....	27
8- Etude de l'espace :.....	30

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

1- Définition du traumatisme :.....	34
2- Théories du traumatisme coloniale :.....	35
3- Origine et manifestation du traumatisme colonial :.....	36
4- Le traumatisme dans le roman.....	39
5- Le lien des personnages principaux et les événements traumatisants dans le roman .	40
6- Les événements traumatisants dans le roman.....	44
7- Les réactions immédiates des personnages face à ces événements traumatiques.....	47
8- Comportements indiquant le traumatisme :.....	49
9- La mémoire collective et la mémoire individuelle en lien avec le traumatisme :.....	50
10- Relation interpersonnelles et familiales.....	52
Conclusion générale.....	61

Introduction générale

L'écriture féminine algérienne a émergée d'une manière significative après l'indépendance du pays en 1962. Cette écriture est apparue dans un contexte de transformation sociale et politique dans lequel les femmes algériennes ont cherché à faire entendre leur voix et leurs revendications par l'écriture.

À ses débuts, elle était marquée par un engagement fort, souvent centré sur des thèmes tels que l'identité, la liberté, et la résistance. Les auteures algériennes explorent les enjeux sociaux, politiques et culturels de leur pays et la lutte pour l'indépendance, tout en abordant des questions de genre et d'émancipation. Des écrivaines comme Assia Djebar et Malika Mokeddem utilisent leur plume pour donner voix aux femmes et dénoncer les inégalités car après l'indépendance, de nombreuses femmes ont fait face à des restrictions croissantes, ce qui a conduit à une réaffirmation de leurs droits par l'écriture et au dévoilement des souffrances. « *L'écrivain engagé sait que la parole est action, il sait que dévoiler, c'est changer et qu'on ne peut changer qu'en projetant de changer* »¹

L'écriture féminine contribue à la construction d'une mémoire collective et à la réaffirmation de l'identité algérienne, et les écrivaines gagnent en reconnaissance sur la scène littéraire mondiale, contribuant à la diversité des voix littéraires algériennes.

Les auteurs expérimentent souvent avec les formes narratives et les styles d'écriture, elles utilisent les techniques telles que la narration fragmentée, les monologues intérieures, et les perspectives multiples pour créer des personnages de manière plus profonde et nuancée. Ainsi, les œuvres de cette littérature sont souvent marquées par une dimension émotionnelle et poétique. Elles utilisent un langage riche et expressif pour transmettre les émotions et les expériences de leurs personnages.

Maissa Bey est une figure importante de la littérature féminine algérienne. Son œuvre contribue de manière significative à ce champ littéraire en explorant des thèmes essentiels liés à la condition féminine et aux réalités sociopolitiques de l'Algérie contemporaine.

Maissa Bey écrit en français et ses œuvres reflètent les défis et les transformations auxquels sont confrontées les femmes algériennes dans un contexte post-colonial. Son engagement envers la représentation des réalités féminines et sociales se manifeste à travers une exploration profonde des thèmes de la mémoire, de la guerre et de l'identité. Son engagement va au-delà de la littérature : elle participe également à des initiatives visant à

¹ <http://www.camerecole.org> consulté le 11-05-2024

Promouvoir la littérature et les droits des femmes en Algérie. Sa contribution est essentielle pour faire évoluer les mentalités et renforcer la place des femmes dans la société algérienne

Parmi ses œuvres, on trouve le roman *Entendez-vous dans les montagnes... ?*. Ce roman est une de ses œuvres où elle se met en quête. Elle cherche des mots pour exprimer l'indicible et des stratégies pour briser le silence, déclencher la mémoire et reconstruire l'histoire, une histoire collective longtemps refoulée. Le besoin d'exprimer son intime, de se confronter à la mort de son père.

J'ai longtemps hésité avant d'écrire. Contrairement à de nombreux auteurs dans mon pays ou ailleurs, je ne voulais pas me concentrer sur mes efforts sur la lamentation ni sur la célébration d'un passé inévitablement glorieux élevé au rang de mythe directeur pour les générations futures. et ma fallu tout ce temps pour rassembler le courage de déchirer de la « chambre noir ». ²

Ce roman raconte l'histoire d'une femme qui est la narratrice : après avoir perdu son père pendant la guerre d'Algérie avec les tortures, elle a fait une rencontre marquante, celle de deux autres passagers avec lesquels elle partage son histoire personnelle et familiale. Le récit s'articule autour de la perte et de la manière dont ces événements ont façonné sa vie, et la narration se concentre sur le processus de deuil et de réflexion personnelle, en exposant comment le passé continue de résonner dans le présent.

Ainsi, le roman explore comment le traumatisme de la guerre d'Algérie affecte non seulement les individus, mais aussi leurs relations et leur vision du monde. La narratrice qui a perdu son père pendant le conflit, porte le poids de cette perte et des répercussions du traumatisme sur sa vie. Par ses rencontres et ses réflexions, elle revisite et exprime les douleurs et les blessures laissées par la guerre.

J'ai choisi de me pencher sur le traumatisme dans *Entendez-vous dans les montagnes... ?* de Maïssa Bey car je suis particulièrement intéressée par la manière dont le roman reflète et explore des expériences psychologiques profondes. Ce thème permet d'analyser comment la littérature peut offrir des perspectives sur les effets du traumatisme et enrichir notre compréhension de cette dimension complexe de l'expérience humaine.

² Bey, M.2006. *The Rebel's Daughter* : Algerian Novelist Maïssa Bey. Entretien Réalisé par Suzanne Ruta, Aout 2006.

Le choix d'étudier le traumatisme dans *Entendez-vous dans les montagnes... ?* de Maïssa Bey est motivé par l'intérêt profond que suscite la manière dont l'auteur explore les réalités humaines et socioculturelles complexes à travers son récit. Le roman met en lumière la façon dont le passé traumatique persiste dans le présent, influence la mémoire, les émotions et les interactions humaines. En racontant son histoire, la narratrice cherche à comprendre et à affecter le traumatisme, tout en établissant des connexions avec d'autres personnes qui portent aussi des marques de violence. Nous articulerons notre étude fondamentalement autour de la question suivante :

Comment Maïssa Bey représente-t-elle dans "*Entendez-vous dans les montagnes* le traumatisme causé par la guerre d'Algérie, et comment ces représentations influencent-elles la mémoire et l'identité des personnages ?

Delà, nous annonçons les hypothèses suivantes :

En supposons que Maïssa Bey utiliserait des descriptions poignantes et des techniques narratives introspectives pour représenter le traumatisme psychologique des personnages, en mettant l'accent sur la perte du père et les tortures des années 1950.

En théorie, on pourrait dire que Le traumatisme causé par la guerre d'Algérie serait représenté dans le roman comme un élément structurant de la mémoire des personnages.

Prenons l'hypothèse que La scène du train où les personnages discutent et leurs expériences traumatiques joue un rôle crucial dans la manifestation et l'exploration du traumatisme. Cette scène sert de cadre pour la confrontation des souvenirs douloureux, facilitant ainsi un processus de réflexion et de réconciliation avec le passé.

Pour répondre à la problématique nous procéderons à l'analyse de ce roman en deux chapitres.

Le premier chapitre de notre projet sera intitulé « *L'autrice et son œuvre* ». Nous avons jugé utile de projeter la lumière sur le résumé de l'œuvre et l'étude des personnages. Aussi, nous ferons l'étude des éléments de paratexte comme le titre et le nom de l'auteur. Ensuite, nous ferons l'étude narratologique et l'étude du temps et de l'espace.

Le deuxième chapitre intitulé « *Traumatisme, origines et conséquences* », nous étudierons l'origine du traumatisme et des événements traumatisants dans le roman, ainsi que les comportements indiquant le traumatisme face à ces événements. Ensuite, nous allons étudier le concept de la résilience et les stratégies pour surmonter le trauma.

Dans ces deux chapitres, nous aborderons successivement l'analyse narratologique de *Entendez-vous dans les montagnes... ?* et l'exploration du traumatisme au cœur du roman. Le premier chapitre se concentrera sur la structure narrative et les techniques littéraires employées par Maïssa bey pour construire son récit, tandis que le deuxième chapitre examinera comment le traumatisme est représenté et vécu par les personnages. Cette approche nous permettra d'éclairer non seulement les choix narratifs de l'auteure, mais aussi leur impact sur la perception du traumatisme, offrant ainsi une compréhension approfondie de l'œuvre dans son ensemble.

Chapitre 1 :

L'autrice et son œuvre

1- Présentation du roman

Le roman *Entendez-vous dans les montagnes... ?* est une œuvre poignante de l'écrivaine algérienne Maïssa Bey publié en 2002 par l'Édition Aube.

L'histoire est centrée sur la famille de l'autrice, en particulier sur son père : l'intellectuel et le combattant de la guerre d'Algérie qui a été victime de la torture à cette époque. Ce récit décrit en détails les douleurs et les épreuves qu'il a subies.

L'histoire commence une nuit, quelque part en France, un train roulait vers Marseille. Dans un wagon se trouvait trois personnes dont une femme qui est la narratrice « la fille de fellaga », un homme âgé ainsi qu'une fille de pieds - noirs qui a placé dans ses oreilles des écouteurs d'un Walkman. Une discussion s'établit entre la femme et l'homme. Et de là nous apprenons que la femme avait perdu, à l'âge de sept ans son père. Ce dernier a été pris en 1957 par les soldats de l'armée coloniale positionnées à Boghar et emmené vers un centre de tortures et de sévices. Dans centre-là, les détenus qui y rentrent ne sont pas sûrs d'en sortir vivants. L'homme s'est ouvert à la femme et il lui a raconté qu'il était un médecin militaire durant les années 50 en Algérie pendant la guerre et qu'il était employé dans ce centre. Il lui raconte quelques souvenirs de son père. Ce dernier est sans doute mort après deux jours de torture inhumaine. Ainsi, la jeune femme découvre les souffrances que son père a endurées.

Ces jours-là, Maïssa a enfin réussi à en parler et à rompre son silence. Car elle avait énormément de mal à dire, à poser des mots sur sa douleur. Ce roman *Entendez – vous dans les montagnes... ?* aborde aussi les effets de cette torture sur la famille de l'autrice, et même après la fin de la guerre, les souvenirs douloureux et les cicatrices restent présentes.

Ce récit, est un témoignage sur l'histoire d'une famille algérienne qui avait subi beaucoup de blessures et du mal pendant la guerre d'Algérie. A travers cette écriture, Maïssa Bey donne voix aux silences et aux souffrances cachées et subies par ses concitoyens.

2- Présentation de l'autrice

Maïssa Bey de son vrai nom « Samia Benameur » est une écrivaine algérienne née en 1950 à ksar Boukhari, dans la région de Médéa en Algérie. Elle fait partie des écrivains Algériens qui ont su se dépasser et se démarquer par la spécificité et la qualité de leur production littéraire. Que ce soit au niveau de l'écriture où des thèmes abordés, cette dernière est connue pour ces œuvres engagées.

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

Elle avait décrit la situation tragique de la femme dans la société et elle représente la réalité complexe vécue par les Algériens pendant les années 50 (l'histoire coloniale de l'Algérie). Maïssa Bey a étudié la littérature française à l'université d'Alger et à l'école supérieure d'Alger. Elle a été professeure de français au lycée. Actuellement, elle travaille comme conseillère pédagogique au secondaire et elle enseigne également à l'université de Sidi Belabbés.

Dans une interview avec une journaliste elle avait déclaré :

J'ai commencé à publier au moment où l'on voulait faire taire toutes les voix qui s'élevaient pour dire non à la régression, pour dénoncer des dérives dramatiques auxquelles nous assistons quotidiennement et que nous étions censés subir en silence...¹

Prendre un pseudonyme pour pouvoir écrire était un moyen de se protéger.

Parmi ses œuvres les plus célèbres, on trouve *Entendez-vous dans les montagnes* sous le *jasmin la nuit, pierre sang papier ou cendre*, et *nulle autres voix*).

Son écriture poétique lui a valu une reconnaissance internationale et la traduction de ses œuvres dans plusieurs langues.

Maïssa Bey est également une voix engagée dans le débat public en Algérie. Elle avait participé à des discussions sur la littérature, la culture et les droits de l'homme. Ainsi qu'elle est cofondatrice et présidente d'une association de femme algérienne *parole et écriture* dans laquelle elle anime des ateliers d'écritures et de lecture, ainsi qu'elle avait des pièces de théâtre comme « la plume et le couteau ».

En outre, Maïssa Bey incarne une vie riche en dévouement envers l'éducation, la littérature, et la promotion de la voix des femmes en Algérie, un pays dont elle continue à être une source d'inspiration et de leadership.

Maïssa Bey auteure de roman et de nouvelles, par exemple que *lui-même aimerait lire*. La musique d'une langue et une dimension fondamentale de son écriture, elle entend ce qu'elle écrit et passe parfois plusieurs jours à chercher le mot juste. Cette dernière est parmi les meilleures écrivaines algériennes, grâce à la singularité et à l'excellence de sa production

¹ Interview dans le soir D'Algérie, 29septembre 2005.

Littéraire. Et en tant que présidente de l'association « parole et écriture » elle encourage activement d'autres femmes à s'exprimer à travers des ateliers d'écriture et de l'écriture.

Pour étudier l'écriture de Maïssa Bey, il importe de connaître son passé qui joue un rôle primordial dans ses œuvres, le passé rempli de douleurs, notamment la mort de son père sous torture créé chez elle un trauma indéfinissable.

A- La Bibliographie

Au commencement était la mer, Édition Marsa 1996, et l'aube poche, 2003

Nouvelle d'Algérie, Grasset, 1998 (grand prix de la nouvelle de la société des gens de lettres, 1998).

A contre – silence, recueil d'entretiens et de textes inédits, parole d'Aube, 1999 cette fille-là, roman, édition de l'Aube, 2001 (prix Marguerite Audoux, 2001) Entendez-vous dans les montagnes, récit, Édition de l'Aube, 2002.

B- Ouvrages collectifs

Enfance d'outre-mer, Seuil, 2001, Étoiles d'encre, Édition chèvre feuille étoilées ;

Algérie France journal intime et politique, 40 ans après (avec Mohamed Karima, Boualem Santal, Nourredine Saadi, Leïla Sebban), Édition de l'Aube et Littera 05 2003.

C- Théâtre

La plume et le couteau, mise en scène par la compagnie ? Il du tigre, théâtre national de Reims, 2003, Éclats de silence, mise en scène par la compagnie théâtre elles, Montpellier, 1998

3- Etude para textuelle

Le terme prétexte englobe à l'intérieur d'un livre (le titre, sous-titre le nom de l'auteur) et de l'éditeur, la préface, les illustrations, la date de publication, ainsi que les couvertures avant et arrière.

Le concept d'épi-texte se réfère aux éléments qui entourent le texte principal d'une œuvre et l'ensemble des informations et éléments qui se forment autour de l'auteur mais qui sont produits après la publication de celle-ci. Cela peut inclure des interviews avec l'auteur,

² Mémoire intitulé « le trauma en narration dans *Entendez-vous dans les montagnes* » Édition Aube 2002.

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

Des critiques Littéraires, des Entretiens et des discussions sur le livre, et les analyses académiques.

En définitive, les épis textes sont les éléments qui viennent après le texte original qui aide à développer la compréhension de l'œuvre et à faire agrandir son influence culturelle.

Dans notre corpus l'étude para textuelle révèle souvent des éléments qui enrichissent la compréhension de ses œuvres. Parmi ces éléments para textuels on trouve

Les titres

Les titres de ses romans sont souvent expressifs et parlants, offrant des indices sur les thèmes. Par exemple *Entendez-vous dans les montagnes...* ? suggère une connexion profonde avec la nature et la mémoire collective.

Les dédicaces : les dédicaces dans ses romans peuvent offrir des informations sur les personnages et les événements qui ont inspirés l'auteur.

A- Etude du titre

Les éléments variés entourant le texte ont pour rôle de présenté l'histoire, ainsi que d'amené le lecteur et conditionné la lecture. Parmi ces éléments « le titre » qui occupe une place importante dans l'approche de l'étude des œuvres littéraire

Définition du titre

Gérard Genette, dans son ouvrage *seuils* analyse la notion du titre dans le cadre du paratexte c'est à dire les éléments entourant le texte principal d'une œuvre littéraire, tels que les préfaces, les postfaces, les épigraphes, et bien sûr les titres

Selon Genette³

Le titre joue plusieurs rôles essentiels, il permet d'identifier et de référencier une œuvre des autres, il donne un nom à l'œuvre et le rend reconnaissable et ainsi il désigne le contenu de l'œuvre et il donne une idée du sujet. Comme dans le roman “ le trauma colonial de Karima Lazali le titre de ce roman donne directement une idée sur le contenu. ⁴

³Gérard Genette ; *seuils*. 1 février 1987. Edition *seuil* 103/104.

⁴ Karima Lazali le Trauma Colonial Edition Koukou 2018.

Genette souligne que le titre est un élément complexe, il joue un rôle important dans l'expérience de l'écriture

Titre *Entendez – vous dans les montagnes... ?* :

Maissa Bey a choisi ce titre pour son roman car il évoque un sentiment de mystère et d'aventure, et il indique les secrets cachés où les voix étouffées qui résonnent dans les paysages isolés dans les montagnes. C'est comme si ces dernières étaient remplies de secrets et de voix cachées attendant d'être entendues.

Ce titre *Entendez-vous dans les montagnes... ?* attire l'attention des lecteurs et les invite à plonger dans un monde où le silence parle, et les paysages sauvages cachent des trésors. Il s'est passé beaucoup d'évènements là-bas pendant la guerre comme le montre le passage suivant :

J'ai passé toute la période d'instruction, il y'avait une grande caserne, à sept kilomètres du village sur les hauteurs, ça s'appelait Boghar. C'était ... fin 1956, début 1957, pendant les événements. Il s'en est passé des choses là - bas ... il n'était pas très recommandé de se balader dans les parages ...

En outre, les combattants algériens montent aux montagnes car ils peuvent se cacher dans les grottes et les forêts et les montagnes fournissent également des bases stratégiques pour planifier et mener des attaques contre l'armée française. On peut dire que les montagnes c'est le lieu de la guerre. Durant cette période, les gens ont beaucoup souffert. Les combats étaient très violents et beaucoup de personnes ont été blessées et tuées. Les combattants devaient affronter des conditions très difficiles comme le froid en hivers, la chaleur en été. Parfois des villages étaient détruits et les familles se réfugiaient dans les montagnes pour éviter les combats, Malheureusement beaucoup de gens ont été séparés de leurs familles ou ont perdu leurs proches dans les montagnes. Comme dans le roman l'autrice avait perdu son père dans des conditions similaires.

Pour les Algériens les montagnes étaient un symbole de leur résistance contre l'ennemi et ces dernières étaient des gardiennes de secrets, mais en même temps les montagnes étaient le lieu de beaucoup de souffrance et de tristesse à cause de la guerre.

En utilisant ce titre Bey indique que les voix des personnages et les histoires qu'ils portent sont aussi riches et profondes que les montagnes et ils peuvent être considéré comme subjectifs car

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

⁵ Maissa Bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 40.

Il invite à ressentir ce qu'il évoque. Il peut évoquer des sentiments différents pour chaque personne et cela par rapport à ses émotions, ses expériences et ses croyances. Ce titre est riche en symbolique et il invite à plusieurs niveaux d'interprétation.

Symbolique du titre :

1- Résonance de la mémoire et de l'histoire :

Les montagnes peuvent symboliser la mémoire collective et les échos du passé. Le titre indique les événements du passé notamment les guerres et les traumatismes subis.

2- Les voix des oubliés et des victimes :

Le titre peut aussi évoquer les voix des victimes et des personnes oubliées par l'histoire officielle. Les montagnes sont souvent des lieux isolés où les voix peuvent résonner librement sans être étouffées.

Le titre *Entendez-vous dans les montagnes* peut être un appel à écouter ces voix marginalisées.

3- Conflit et violence

Les montagnes ont été le lieu de nombreux conflits, notamment pendant la guerre d'indépendance algérienne et la guerre civile des années 1990. Le titre peut rappeler ces lieux de combat et les cris de douleur

Le titre *Entendez-vous dans les montagnes... ?* peut être divisé en deux parties pour en analyser le sens plus profondément

Entendez-vous :

Cette partie du titre interroge directement le lecteur, l'invitant à écouter attentivement. Elle suggère une question ou une demande comme si quelqu'un demande (est-ce que vous entendez ? où, est-ce que vous écoutez ?).

Dans les montagnes : les montagnes dans ce contexte représentent plusieurs choses :

Mémoire et histoire : les montagnes peuvent symboliser des lieux où des événements passés, souvent marqués par la violence et les conflits. Elles sont des témoins silencieux du passé.

Nature et la résilience : elles peuvent représenter la force de la nature tout comme les souvenirs et les histoires des personnes qui ont vécu des moments difficiles

En résumé, le titre nous invite à écouter attentivement les échos des montagnes comme s'ils portaient des messages importants du passé.

B- Le pseudonyme :

De nombreux auteurs dans la littérature algérienne refusent de publier sous leurs vrais noms. Ils préfèrent l'écriture sous pseudonyme pour s'exprimer librement et cela il n'est pas nouveauté dans notre littérature.

L'autrice Maissa bey elle avait préféré de garder le pseudonyme pour dénoncer les dérivés dramatiques auxquelles elle assiste dans sa vie quotidienne, elle avait préféré l'anonymat pour la protection.

On trouve aussi Assia Djebar qui est de la même génération avec Maissa Bey qui garde aussi l'anonymat pour la raison de sécurité et de protection car à une époque où les écrivains algériens pouvaient être censurés ou persécutés, donc l'utilisation de pseudonyme où de techniques littéraires pouvait offrir une certaine protection.

De nos jours, on trouve des écrivaines qui gardent l'anonymat comme l'autrice *Nihed El Alia* qui est une nouvelle autrice. Elle avait écrit son premier roman intitulé *Minuit à Alger* en 2022. Dans une interview, elle avait dénoncé :

J'ai souhaité garder l'anonymat pour éviter de m'exposer à des réactions agressives, c'est le risque dès qu'on touche à des thèmes tabous ainsi que subir des commentaires tels que ' elle ne représente pas l'Algérie, elle donne une mauvaise image de notre pays ... Je ne tiens pas à être connue ou reconnue ni à faire le buzz⁶. Niche El Alia est un personnage que j'ai inventé de toutes pièces comme ⁷ceux qui évoluent dans mes romans.

4- Les thèmes du roman *entendez-vous dans les montagnes ... ?*

Le roman *Entendez-vous dans les montagnes... ?* de Maissa Bey traite de plusieurs thèmes clés et ces thèmes sont abordés à travers une narration poignante qui donne un aperçu profond de l'expérience humaine dans des contextes de crise et de changement.

⁶Bey Maissa ; *Entendez-vous dans les montagnes ...* ; Algérie Edition AUBE , 2002 P 14

⁷ Interview ; source : [www ; liberté, Algérie. com](http://www.liberté.com).

A- La mémoire :

La mémoire désigne la capacité de se souvenir et de rappeler des événements, des émotions et des expériences passées.

Marcel Proust dans *A la recherche du temps perdu* examine la mémoire à travers la perte et la nostalgie. Les souvenirs de l'enfance⁸ et les sensations déclenchées par des objets ou des lieux perdus sont au cœur de son exploration.

Je n'étais qu'une petite partie et à l'insensibilité du quel je retournais vit à m'unir. En dormant j'avais rejoint sans effort un âge à jamais révolu de ma vie Primitive, retrouvé telle de mes terreurs enfantines.⁹

- Proust a donc exploré comment la mémoire est liée à la nostalgie et à la quête du passé.
- Le roman *Entendez-vous dans les montagnes... ?* de Maïssa Bey explore de manière approfondie le thème de la mémoire. Les trois personnages principaux (la femme algérienne, le Vieil homme français et la femme française) se rencontrent dans un train. Chacun porte en lui des souvenirs différents de la guerre d'Algérie. La femme algérienne qui est l'autrice se souvient de son enfance marquée par la guerre et les histoires de son pays et toutes les souffrances qui avait subies surtout la mort de son père, l'homme français qui a été un soldat en Algérie, se rappelle des moments passés là-bas, et aussi des événements et des situations qu'il a vécus en tant qu'appelés du contingent. La femme française bien qu'elle n'ait pas de lien direct avec l'Algérie elle avait que son grand père qui été aussi appelés pendant la guerre et pour cela cette dernière est confrontée aux récits des autres et essaie de comprendre leurs histoires.

La puissance des souvenirs : dans notre corpus, la mémoire est comme une boîte à trésors où sont conservés les souvenirs du passé. Chaque personnage porte en lui une valise remplie de moments précieux comme le montre ce passage du roman.

Elle a souvent essayé de reconstituer le visage de son père, fragment par fragment, mais elle ne connaît de lui que ce qu'elle revoit sur les photos. Un homme jeune, épanoui, souriant face à l'objectif. Tous ses souvenirs se sont cristallisés sur l'éclat des lunettes, derrière lesquelles ses yeux souriants où sévères semblaient tout petits.

⁸ Marcel Proust « *A la recherche du temps perdu* » 1913 Editeur Bernard Grasset et Gallimard

⁹ Marcel Proust “ *A la recherche du temps perdu*” 1913 Editeur Bernard Grasset et Gallimard p 40

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

L'autrice se souvient de l'image de son père et porte dans sa mémoire son visage, mais elle porte aussi des souffrances et des cicatrices, Elle se souvient des odeurs de son enfance des rires joyeux. Elle porte ainsi dans sa mémoire les larmes versées lors des jours de la guerre. Pour elle, la mémoire est un lien intime avec son pays et son histoire, un fil qui relie le passé et le présent.

Alain Rémond prouve cela par cette citation sur la mémoire :

Il y a des lettres, et des photos. Il y a surtout ce qui ne se voit pas, ce qui ne se lit pas, ces traces intimes qui vivent dans la mémoire, le souvenir de ce qu'ils ont été. C'est sans doute ce qu'il y'a de plus précieux, ce qui reste en nous de ceux que nous avons connus et qui ne sont plus.¹⁰

L'homme français porte le poids des souvenirs de la guerre d'Algérie, des images qui le hantent encore aujourd'hui.

Ils ont les pieds douloureux, le dos en charpie, les yeux irrités par la sueur, ils sont tenaillés par la peur. Derrière chaque brossier, ils se figurent un ennemi, en embuscade, prêt à bondir pour les égorger “. Tout cela est gravé dans sa mémoire comme la cicatrice sur la peau.¹¹

La mémoire est un pont vers le passé :

La mémoire devient un fil conducteur entre les personnages dans le train, chacun dépose ses souvenirs. La femme partage les traditions de son pays mais aussi les blessures qui ont marqué sa vie, l'homme français dévoile les secrets de son passé, les choix difficiles qu'il a dû faire pendant sa présence en Algérie.

La mémoire devient un pont entre les époques (le passé et le présent)

Dans *Entendez-vous dans les montagnes... ?* la mémoire est bien plus qu'un simple rappel du passé, elle est le fil rouge qui relie les destins de ces personnages. A travers les pages de ce roman, elle nous rappelle l'importance de ses souvenirs et de ne jamais oublier d'où l'on vient.

B- L'identité :

Paul Auster explore la notion de l'identité de manière complexe et souvent ambiguë dans son œuvre.

¹⁰ Citation « Alain Rémond » <https://citation.ouest-France.fr>

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

¹¹ Maïssa Bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 55.

Il s'intéresse à la manière dont les individus se construisent et se redéfinissent en fonction de leurs expériences ¹²et des récits qu'ils se racontent. Pour Auster, l'identité est souvent un concept fluide et instable, façonné par les circonstances et les choix personnels. Ses personnages se trouvent fréquemment en quête de sens et cherchent à comprendre qui ils sont vraiment, souvent à travers des événements qui bouleversent leur quotidien ou remettent en question leur perception d'eux-mêmes et du monde.

Cela veut dire que Paul Auster voit que l'identité comme quelque chose de changeant et il pense que qui nous sommes n'est pas fixe, mais plutôt façonné par nos expériences, nos choix et les histoires que nous créons sur nous-mêmes.

Dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes... ?* le thème d'identité occupe une place centrale explorant les racines culturelles et les expériences personnelles de chaque personnage, la femme algérienne se souvient de son pays avec amour et elle est fière de ces origines, sa langue, ses traditions, mais aussi avec tristesse à cause des souvenirs de la guerre, pour elle être algérienne c'est être attachée à son histoire et à sa culture

Par contre l'homme français se sent partagé entre son passé en Algérie et sa vie en France aujourd'hui. Il essaie de comprendre qui il est réellement et il cherche à concilier les deux faces de son identité. La femme française qui n'a pas de lien direct avec l'Algérie, cherche à comprendre les autres et à découvrir ce qui l'es rend uniques.

Ce roman nous rappelle que chacun a son histoire et ses souvenirs qui influencent qui nous sommes, et la nécessité de l'acceptation de soi et les autres.

C- Le traumatisme :

Dans *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa bey, le thème du traumatisme est exploré d'une manière profonde et accessible, les personnages portent toutes les marques du traumatisme lié à la guerre d'Algérie.

La femme algérienne est hantée par les souvenirs de son enfance pendant la guerre. Les pertes des proches et les violences qu'elle a vues et subies. Ces souvenirs douloureux influencent sa vie quotidienne et la façon dont elle se comporte avec le monde. Elle avait pris la fuite de son propre pays juste pour trouver la paix et oublier la souffrance.

¹²<https://www.revue-interrogations.org> (Paul Auster *philosophie de l'identité*)

Elle ne veut plus subir le choc, des exécutions ¹³quotidiennes, des massacres et des récits du massacre, des paysages défigurés par la terreur, des immoblables processions funèbres, des hurlements. Des mères ... les regards menaçants... elle a fui pour tenter de préserver de la peur qui brise, qui pétrifie et surtout qui finit par détourner de tout sentiment humain, parce qu'elle aveugle au point de faire naître la haine, la violence, le désir irrépressible et vengeance, la tentation de tuer avant d'être tué...

On outre, l'homme français, lui-même est confronté au traumatisme de la guerre d'Algérie, les actes violent auxquels il a été confronté où qu'il a commis pendant qu'il été un soldat pendant la guerre pèsent lourdement sur sa conscience et affectent profondément les personnages, influant leurs pensées, leur émotion et leurs comportements. Certains personnages peuvent souffrir de cauchemars, ou de crises liées à leurs expériences passées, d'autres peuvent avoir du mal à faire des relations où à faire confiance aux autres en raison de leur traumatisme.

Le partage des expériences et des souvenirs peut être un premier pas vers la guérison. Et donc ce train devient un espace de partage et de guérison pour les personnages, c'est un endroit où ils peuvent exprimer leurs peurs et leurs douleurs, en parlant de leurs expériences ils commencent à prendre conscience qu'ils ne sont pas seul dans leur souffrance

D- La résilience :

La résilience est la capacité d'une personne à surmonter des événements difficiles ou traumatisants.

Cela veut dire qu'une personne résiliente peut traverser des moments très durs, comme des pertes où des échecs, et réussir à se relever, à continuer sa vie et même à en sortir plus forte.

Selon " Boris Cyrulnik"

La résilience est la capacité d'une personne à se reconstruire après un traumatisme ". En terme simple sa signifie qu'après avoir vécu quelques choses de très difficiles comme un accident ou une tragédie, ¹⁴une personne résiliente peut retrouver un équilibre et même trouvé un autre sens à la vie.

¹³ Maissa Bey *Entendez-vous Dans les Montagnes* Edition Aube 2002 P 43

Le malheur n'est jamais pur, pas plus que le bonheur. Mais dès qu'on fait un récit, on donne sens à nos souffrances, on comprend longtemps après, comment on a pu changer un malheur en merveille, car tout homme blessé ¹⁵est contraint à la métaphore ; j'ai appris à transformer le malheur en épreuve su l'un fait baisser la tête, l'autre la révèle.

Dans *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa bey, le thème de la résilience est central et se manifeste à travers les expériences des personnages qui font face aux souvenirs traumatiques de la guerre d'Algérie.

Résilience individuelle :

Le protagoniste principal, la femme algérienne incarne la résilience en confrontant directement les fantômes de son passé. Sa capacité à faire face à la douleur de la perte de son père et la violence historique est un témoignage de sa force intérieure. Elle utilise le voyage en train comme métaphore de son parcours de guérison et d'accepté son passé douloureux.

En outre, le militaire français il doit faire face à ses propres actions et aux horreurs de la guerre et il essaie de vivre avec les souvenirs traumatisants.

Résilience collective :

Ce livre souligne que pour surmonter la douleur, il est important de se souvenir et de parler du passé avec les autres et partager notre souffrance et notre cauchemar du passé, cela aide tellement à dégager et à surmonter. Même si ces souvenirs sont douloureux, l'es affrontés aide les personnages à trouver la paix.

E- La colonisation :

La colonisation est un processus de domination qui a des effets dévastateurs sur les cultures, les psychologies et les relations humaines. Frantz fanon a proposé une analyse approfondie du colonialisme dans ces œuvres. Notamment dans "*les damnés de la terre 1961*". Il définit le colonialisme comme :

Un système d'oppression et de domination qui impose une relation intégrale entre les colonisateurs ¹⁶et les colonisés. Selon lui le colonialisme ne se limite pas à un simple contrôle politique ou économique, mais affecte profondément la psychologie, la culture et les structures sociales des peuples colonisés. Dans *les damnés de la terre*, il décrit le colonialisme comme

¹⁵Boris Cyrulnik un *merveilleux malheur* ; Mars 1937 Edition Odil Jacob p 42.

¹⁶ Frantz fanon « les damnés de la terre » 1961 Edition François Maspero P41.

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

Une entreprise violente qui entraîne la déshumanisation des colonisés « *Aux colonies, l'interlocuteur valable et institutionnel du colonisé, le porte -parole du colon et du régime d'oppression est le gendarme ou le soldat* ».

Dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes ... ?* de Maïssa Bey, le thème du colonialisme et de la guerre est présent tout au long du récit. La période du colonialisme a été très douloureuse pour les Algériens, pendant la guerre les forces françaises ont été accusées d'avoir utilisé la torture et la violence contre les algériens. Des pratiques telles que la torture, les massacres ont été documentés par les historiens et les témoins. « *Cette période a été très difficile pour ces derniers car il se sont battus pour leurs liberté contre les forces française.* »

¹⁷

Dans ce récit les personnages se souviennent de cette époque dure. La femme algérienne raconte les histoires de son pays ravagé par la guerre, avec ses souffrances et ses pertes et elle évoque les jours sombres de la guerre. Et elle avait raconté l'histoire de son père qui a été torturé durant cette période. « *Toutes les guerres sont terribles aux yeux de ceux qui les font, de ceux qui doivent les faire* ». ¹⁸

En outre, l'homme français, qui était soldat en Algérie pendant la guerre, se rappelle de la violence et des conflits auxquels il a assisté ou dont il a été complice. La guerre a laissé des traces profondes dans la mémoire de chacun.

Ces souvenirs sont douloureux pour les personnages, mais ils sont importants car ils nous aident à comprendre les conséquences du colonialisme et de la guerre sur les individus et les sociétés. Ce roman nous montre que même les événements très lointains dans le temps et dans l'espace peuvent avoir une influence sur les personnes et leurs identités.

5- Présentations des personnages :

On ne peut pas imaginer un récit sans personnages, ces derniers sont les fondateurs d'un roman, à travers leurs activités dans le récit ils constituent l'élément central de toute l'histoire.

C'est impossible d'évoquer une histoire son personnages, c'est grâce à ces derniers que lecteur peut s'investir dans le récit.

¹⁷ Maïssa bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 52.

¹⁸ Maïssa Bey *Entendez-vous dans les Montagnes* Edition Aube 2002 P 53.

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

Voici deux citations de théoriciens qui illustrent quelques-unes de ces perspectives Barthes, « *Le personnage est un être de papier* ». ¹⁹

Milan Kunderz « *Le personnage n'est pas une simulation d'un être vivant. C'est un être imaginaire* » ²⁰

D'autre part, l'existence d'un personnage dans une histoire est nécessaire car il est un élément clé dans l'histoire, car les personnages font des choses qui font avancer l'histoire par exemple, *Harry Potter* les actions de Harry et ses amis mènent l'intrigue. Ces derniers jouent un rôle très important de montrer les thèmes et les idées du livre, et aussi Dans *les misérables* les personnages démontrent la vie difficile des pauvres au 19ème siècle en France.

Maissa bey dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes... ?* elle avait utilisé ces personnages pour explorer les thèmes de la mémoire, du traumatisme, et des relations franco-algériennes ils permettent de montrer les expériences individuelles et collectives s'entrelacent.

Dans cette analyse, on distingue les personnages principaux et les personnages secondaires. Les personnages du roman sont organisés comme suit :

A- La femme algérienne :

La femme algérienne est le personnage principal et la narratrice de l'histoire. Cette femme est la fille d'un combattant pendant la guerre d'Algérie, elle est marquée par le traumatisme de la guerre d'indépendance algérienne ayant perdu son père sous les tortures alors qu'elle n'était qu'une petite fille, elle avait que sept ans, ce traumatisme familiale influence fortement sa vision et ses réflexions. Elle embarque dans un train où elle a rencontré un Vieil homme français, ce qui déclenche une série de réflexions sur son passé, ses douleurs et ses souvenirs.

Cette femme a gardé une forte personnalité malgré son vécu et son destin. Elle est porteuse d'une grande résilience, elle cherche à comprendre la douleur de son passé et pardonner pour continuer sa vie et dépasser son cauchemar.

B- Le vieil homme français :

Un homme français s'appelle Jean d'une soixantaine d'années Cheveux blancs avec les yeux clairs, visage aux traits marqués, c'est un ancien appelé de la guerre d'Algérie ; est un

¹⁹ <https://www.dicocitations.com>.

²⁰ <http://www.etudes-litteraires.com>.

Porteur de la culpabilité historique et peut-être ignorant des souffrances qu'il représente. Son passé est également marqué par la guerre d'Algérie mais du côté des colonisateurs.

Ce dernier croise le chemin de la femme algérienne dans un train, et cette rencontre l'amène à revisiter les souvenirs et les souffrances du passé plus précisément de la guerre qu'elle aurait peut-être préféré oublier.

C- La jeune fille de pieds noirs :

Elle s'appelle Marie est une jeune fille française, c'est la petite fille d'un ancien combattant pendant la guerre d'Algérie mais du côté des colonisateurs.

Marie est une jeune fille innocente, elle est Issue des pieds noirs, les colons français en Algérie. C'est une fille si curieuse, elle voulait savoir plus sur l'Algérie et la guerre, avec son dialogue avec les autres personnages dans Le train, lui avait permis d'avoir pleines de nouvelles informations sur cela.

D- Le père de la narratrice :

Le père de Maïssa bey un intellectuel et ancien combattant pendant la révolution. Bien qu'il ne soit pas un personnage présent, mais son histoire est centrale.

Ce dernier est mort sous la torture en 1957 pendant la guerre d'indépendance algérienne, sa mort hante sa fille et influence profondément sur sa vie et sa personnalité.

Tout au long de l'histoire, les personnages qui sont dans le compartiment sont représentés à mi-chemin entre le rêve de l'histoire dont ils parlent. Ce faisant, Bey met l'accent sur la mémoire qui éclaire l'histoire à travers des fragments d'une manière elliptique.

6- La narration :

A- Définition de la narration :

La narration est le processus par lequel une histoire est racontée, elle implique un narrateur qui peut adopter différents points de vue et focalisation pour transmettre les événements et les émotions aux lecteurs.

Selon Gérard Genette

La narration comme l'acte narratif producteur et, par extension, l'ensemble de la situation réel ou fictive dans laquelle il prend place ". Éric Bordas la voit comme l'acte énonciatif producteur d'un récit d'ordre factuel ou fictionnel. Reuter

Lui dit que « la narration prend en charge les choix techniques et créatifs selon quelle perspective²¹, selon quel ordre, suivant quel rythme, selon quel mode.

B- Analyse du narrateur :

Le narrateur est l'instance qui produit le récit, c'est-à-dire qu'il choisit et ordonne les événements, les attributs à des personnages, les situe dans un espace et un temps, et l'es présente selon un point de vue, le narrateur peut être de différents types, selon sa position par rapport à l'histoire (extra diégétique ou intra diégétique. Son degré de connaissance (omniscient ou limité).

Dans *Entendez-vous dans les montagnes...* ? il s'agit d'une narration hétérodiégétique ou l'écrivain se charge de raconter l'histoire en tant que narrateur omniscient. Ce procédé participe de la volonté de distanciation de l'écrivain pour rendre l'histoire la plus objective possible : » une femme d'un certain âge, « un vieux monsieur ». Cette mise en scène de la première rencontre des personnages ajoute à l'ambiguïté de la représentation.

Ce passage montre où le narrateur décrit les réflexions intérieures de l'un des protagonistes « *elle se sent vraiment mal. Elle ne supporte plus aucune illusion à la violence, et voilà qu'elle se retrouve rattrapée par tout ce qu'elle essaie en vain de fuir* »²²

C- Point de vue et focalisation :

La focalisation varie entre les personnages, offrant ainsi une perspective multiple sur les événements, cette technique permet au lecteur de comprendre les points de vue contrastés des personnages, en particulier en ce qui concerne les relations franco- algériennes et les blessures du passé coloniale.

D- Structure narrative :

Chronologie et structure temporelle : le roman utilise une structure temporelle non linéaire, avec des retours en arrière, fréquents ces flashbacks permettent de relier le passé des personnages avec leur présent, mettant en lumière comment les événements passés continuent d'influencer leurs vies

J'y ai passé toute la période d'instruction. Il y avait une grande caserne, à sept kilomètres du village, sur les hauteurs. Ça s'appelait ... Bogart. C'était... fin

²¹ <http://www.signosemio.com> Consulté le 1juillet2024.

²² Maïssa Bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 28

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

De 1956 début 1957, pendant les événements. Il s'en est passé des choses ²³là-bas ... il n'était pas très commandé de se balader dans les parages.

Organisation des chapitres :

Les chapitres alternent souvent être différents points de vue et périodes, créant une mosaïque narrative. Cette organisation reflète la complexité des relations et des souvenirs des personnages.

E- Techniques narratives :

Discours direct et indirect :

Maïssa bey utilise à la fois le discours direct et indirect pour donner une voix distincte à chaque personnage. Le discours direct est souvent utilisé dans les dialogues intimes. « *Je ne sais pas si c'est toujours comme ça. Il y avait des arbres, beaucoup d'arbres dans la région* ».

²⁴

Par contre le discours indirect permet au narrateur de transmettre les pensées et émotions des personnages.

F- Thèmes et symbolisme :

Symbolisme narratif : les montagnes omniprésentes dans le roman, elles sont un lieu de refuge et de confrontation, représentant les défis à surmonter pour atteindre la réconciliation et la paix intérieure

Thèmes principaux : le Roman aborde les thèmes profonds tels que la mémoire, la réconciliation, l'identité, et le point du passé colonial. La narration met en lumière comment ces thèmes influencent les relations entre les personnages et leur quête de compréhension mutuelle.

G- La focalisation :

Focalisation zéro : la narration utilise souvent la focalisation zéro (ou omnisciente), où le narrateur sait tout sur les personnages particuliers. Cela permet de fournir des informations complètes et dans les pensées et de plonger profondément dans les sentiments des personnages.

²³ Maïssa Bey Entendez-vous dans les montagnes Edition Aube 2002 P 40

²⁴ Maïssa Bey Entendez-vous dans les montagnes Edition Aube 2002 P 31

C'est le cas d narrateur dans notre corpus, il est au courant de chaque détail concernant les personnages

H- Les types de narration dans *Entendez-vous dans les montagnes...* ?

Le narrateur de ce roman est principalement hétérodiégétique omniscient sait tout sur les personnages et leurs pensées. Ce qui permet de donner une vision complète des événements et des émotions.

Dans ce roman la narration :

Narration Omnisciente et hétérodiégétique : dans ce type de narration, le narrateur sait tout sur les personnages et les événements, y compris les pensées et les sentiments des personnages ainsi que les détails des événements passés et futures. Ce type donne au lecteur une vue de semble complète de l'histoire

Exemple dans le roman : le narrateur décrit les réflexions intérieures des personnages et fournit des informations sur leurs passé, ce qui permet une compréhension approfondie de leurs motivations et de leurs émotions

Narration non linéaire : cette narration présente les événements Dans un ordre non chronologique, souvent en utilisant dans l'anticipation. Cela permet de dévoiler les éléments clés de l'histoire en dehors de l'ordre. Dans ce roman elle utilise des retours en arrière pour explorer le passé des personnages et comment il influence leur présent.

Narration multiple : ce type présente l'histoire à travers plusieurs perspectives ou voix narratives offrant différentes vues et différents personnages. Exemple, le roman peut alterner entre les perspectives de différents personnages, permettant de voir les événements sous plusieurs angles et de comprendre les conflits internes et les relations entre les personnages.

En résumé, *Entendez-vous dans les montagnes...* ? de Maïssa bey utilise une narration omnisciente qui est souvent linéaire, avec des éléments de narration multiple pour offrir une vue complexe et riche de l'histoire et des personnages.

I - L'organisation des actions narratives :

Le texte narratif se distingue des autres textes par le fait qu'il raconte une histoire réelle ou fictive, composée d'une suite d'événements vécus par les personnages qui évoluent dans un

Univers narratif bien défini. Il a toujours la même structure composée de cinq étapes que l'on appelle le schéma narratif.

La situation initiale : le récit commence dans un compartiment de train, où la narratrice, se trouve face à un vieil homme français. Cette rencontre sert de point de départ à l'intrigue. Les deux personnages plongent progressivement dans des sujets personnels et historiques douloureux. La conversation s'ouvre sur un sujet banal avant de s'orienter vers les thèmes plus profonds, notamment les souvenirs de la narratrice concernant la guerre de l'indépendance et la mort de son père. Cette discussion pose les bases pour explorer les tensions historiques entre la France et l'Algérie et aussi les blessures de chaque personnage.

L'élément perturbateur : il vient briser une situation stable et déclenche l'action, l'élément perturbateur dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa bey se manifeste lorsque la conversation entre la narratrice et le vieil homme dans le train commence. Ils ont abordé des sujets plus personnels et douloureux liés à la guerre d'indépendance algérienne.

La narratrice avait raconté la mort de son père, qui a été torturé et tué pendant la Guerre, cette révélation est perturbante car elle remue des souvenirs douloureux.

Début de la perturbation

J'y ai passé toute la période d'instruction, il y avait une grande caserne, à sept kilomètres du village, sur les hauteurs. Ça s'appelait... Boghar. C'était fin 1956, début 1957, pendant les événements. Il s'en est passé des choses là-bas ... il n'était pas très recommandé de se balader dans les parages²⁵.

Les dialogues deviennent de plus en plus intenses poussant les personnages à interroger leurs souvenirs douloureux. La narratrice doit faire face à ses sentiments de perte et de colère.

Les péripéties : correspondent aux aventures des personnages.

L'élément de résolution : dans le roman se produit lors que les personnages parviennent à une forme de compréhension mutuelle et de réconciliation malgré leurs différences et les douleurs du passé.

Maïssa Bey *Entendez vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 40.²⁵

Chapitre 1 : l'autrice et son œuvre

Situation finale : la situation finale dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa bey marqué un moment de paix et de compréhension entre les personnages principaux après les échanges intenses qui ont eu lieu tout au long du roman.

J- Structure du roman :

DEBUT : le livre *Entendez-vous dans les montagnes* commence par une introduction qui prépare le lecteur aux thèmes importants de l'histoire, comme la mémoire et les effets du passé

D'autre part, ce livre est divisé en plusieurs grandes sections, chaque section se concentre sur une partie différente de l'histoire ou sur un personnage

Chapitre : les chapitres changent souvent de point de vue ou de période.

A / histoire entre personnages : les histoires de différents personnages se croisent et montrent comment leurs vies sont connectées

B/ retour en arrière : on revient souvent sur le passé des personnages pour mieux comprendre leur présent.

C/ thèmes répétés : certains sujets comme la guerre, le silence, la douleur et la résilience reviennent souvent, ces sujets aident à relier les différentes parties de l'histoire

D/ temps : le livre ne suit pas un ordre chronologique stricte, il alterne entre le passé et le présent pour montrer comment le passé influence le présent.

Présent : montre ce qui arrive maintenant aux personnages

Passé : révèle des événements importants du passé.

E/ la fin du livre, appelée épilogue, conclut l'histoire en offrant une réflexion finale sur les thèmes abordés et montre comment tous les personnages ont évolué.

Exemple :

1. Introduction des personnages : chaque personnage principal est introduit avec des détails sur leur passé
2. Flashbacks : le livre utilise des retours en arrière pour montrer des moments importants du passé.
3. Points de vue alternés : les chapitres changent de point de vue, offrant différentes perspectives.

4. Thèmes répétitifs : des thèmes comme le silence, la guerre, la souffrance sont très importante.

La structure du roman est non linéaire avec multiples points de vue et des retours en arrière. Cela permet de créer une histoire riche et bien explorer des thèmes comme la mémoire et le traumatisme.

7- L'étude du temps :

L'étude du temps dans un roman est un aspect fondamental de l'analyse littéraire qui permet de comprendre comment l'auteur manipule la temporalité pour servir le récit et les thèmes.

Dans un roman le temps peut être utilisé de différentes manières pour rendre l'histoire plus intéressante, l'auteur peut choisir de raconter les événements dans l'ordre où ils se passent, ou faire des sautes en arrière (Flashbacks) ou en avant (anticipations). Parfois un seul jour peut être décrit en plusieurs chapitres, tandis que des années peuvent être lentes avec beaucoup de description, ou rapide avec des résumés courts. L'histoire peut suivre une progression logique du début à la fin ou répéter certains événements, Le contexte historique, comme une guerre ou une époque particulière. Peut aussi jouer un rôle important dans ce qui se passe, Les souvenirs des personnages peuvent influencer la narration avec des retours en arrière pour montrer comment le passé a affecté le présent. Exemple dans le roman *A la recherche du temps perdu* de *Marcel Proust*, la narratrice se souvient du passé de manière très personnelle²⁶.

En outre, en étudiant comment le temps est utilisé dans un roman, on peut mieux comprendre l'histoire et les personnages.

Christiane Achour et *Amina Bekkat* distinguent des convergences critiques entre les temps externes (*époque à laquelle vit le romancier, celle à laquelle vit le lecteur*) et les temps internes (*ceux du récit*) »²⁷.

Le temps externe : le temps de l'écrivain influence de l'époque et des formes littéraires et esthétiques sur l'écriture le temps de lecture ce sont les mêmes influences que pour l'écrivain auxquelles il faut ajouter son degré de sensibilisation à la lecture

²⁶ Marcel Proust *A la Recherche du temps perdu* 1871-1922 Edition Gallimard, Paris

²⁷ Idem P58

Le temps internes : en second lieu les temps internes, qui sert le temps de la fiction et le temps de la narration, le premier qui est indiqué par une datation qui peut être explicite ou implicite. La chronologie peut être clairement marquée ou absente. Le deuxième a une prise de conscience de la durée

Jean Ricardou et Gérard Genette ont fait des études systématiques des rapports qu'entretiennent temps de la fiction et temps de la narration, car ils déterminent la vitesse du récit « *Etat d'équilibre (le dialogue, par ex) enlissement (la description, par ex) ou accélération (résumé d'une série d'événements).*²⁸

Dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes ...* de Maïssa bey L'étude du temps est essentielle pour comprendre la profondeur et la complexité de L'histoire. Le livre est centré sur une rencontre entre deux personnages, un homme et une femme qui se retrouvent à partager un compartiment de train. Leur conversation révèle des souvenirs douloureux de la guerre d'Algérie, une période marquante et traumatisante pour les deux.

Le temps dans ce roman est manipulé de manière à juxtaposé le passé et le présent. Le temps est utilisé pour montrer comment le passé et le présent se croisent et s'influencent mutuellement, L'histoire se déroule dans le présent mais les personnages se remémorant des événements du passé la guerre d'Algérie, cette guerre bien qu'elle soit terminée depuis longtemps, elle continue d'affecter profondément les personnages dans leurs vies actuelles.

Par ailleurs, la romancière utilise des retours en arrière pour dévoiler les souvenirs et les expériences des personnages pendant cette période.

En effet, le temps dans ce roman n'est pas simplement une succession linéaire d'évènements, mais un élément vivant et changeant qui reflète la manière dont les personnages vivent leurs histoires. Le temps est également apprécié, la romancière le désigne par les noms tels que « la vieille, quelques minutes avant, l'heure 17h48min ...²⁹

A- Le temps de la narration : le narrateur est toujours dans une position temporelle particulière par rapport à l'histoire qu'il raconte.

Genette présente quatre types de narration :

²⁸ <http://books>. Open édition. Orge Gérard Genette et Jan Ricardou consulté le 25juillet 2024

²⁹ Maïssa Bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 2.

Narration ultérieure : la narration se fait ³⁰après que les événements de l'histoire se sont déroulés. Exemple le narrateur adulte qui raconte les événements de son enfance dans notre roman es personnages avec cette rencontre dans le train ils sont raconté des souvenirs et des évènements passe durant la guerre

Narration antérieure : la narration se fait avant que les événements de l'histoire ne se déroulent.

Narration simultanée : la narration se fait en même temps que les événements de l'histoire exemple un narrateur qui relate les événements au moment même où ils se produisent, comme dans un journal intime écrit en temps réel.

Narration intercalée : la narration alterne entre raconté des événements en les intercalant avec des réflexions ou des commentaires faits après coup et c'est la narration employée dans *Entendez-vous dans les montagnes*.

B- La temporalité dans *Entendez-vous dans les montagnes* :

Dans *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa bey, la temporalité est utilisée pour montrer comment le passé et le présent se mélange dans la vie des personnages.

Le roman se passe dans le présent, avec deux personnages principaux, pendant leurs conversations ils se souviennent de la guerre d'Algérie, une période très difficile de leur passé. Les souvenirs de cette guerre reviennent souvent pendant qu'ils parlent, comme des Flashbacks.

Ces retours en arrière montrent des moments importants de leur vie pendant la guerre

Le passé (la guerre d'Algérie) et le présent (leurs rencontres dans le train) sont donc très liés. Les souvenirs du passé influencent beaucoup ce que les personnages ressentent et pensent dans le présent, le roman montre que même si la guerre est finie depuis longtemps, ses effets sont toujours présents dans la vie des personnages.

Les Flashbacks sont souvent utilisés pour révéler des traumatismes ou des souvenirs importants, créant ainsi une profondeur émotionnelle et une compréhension accrue des motivations des personnages.

C- Temps historique et temps temporel :

Le temps s'inscrit dans un contexte historique précis, celui de l'Algérie post- coloniale avec des références explicitées aux violences de la guerre d'indépendance et ces conséquences

³⁰ Gérard Genette la Narratologie
<http://www.signosemio.com>. consulté le 17Aout 2024

Sur les individus. Maissa Bey juxtapose le temps historique avec les temps personnels des personnages, Montrant comment les événements historiques influencent profondément les vies privées. Exemple les traumatismes de la guerre d'indépendance se reflètent dans les relations familiales et interpersonnelles des personnages.

C- Les rythmes du récit varient :

Altérant entre les moments d'intense émotion et des passages plus calmes. Les accélérations du rythme sont souvent associées à des révélations ou à des moments dramatiques.

D- Temporalité et mémoire :

La mémoire joue un rôle crucial dans le roman, avec des personnages hantés par leurs souvenirs, la narration intégrée souvent des réminiscences qui révèlent des aspects cachés du passé des personnages, ces souvenirs sont essentiels pour comprendre leurs actions et leurs attitudes dans le présent.

8- Etude de l'espace :

L'espace est la dimension du vécu, c'est le lieu où se déploie une des expériences, l'espace est le lieu sur lequel se base le récit qui permet et éclair l'apparence aux actes fictifs. Le choix de l'espace par l'auteur peut présenter de nombreux aspects dans le texte qui aide à la connaissance des lieux.

Henry Mitterrand cité par Christiane Achour et Amiral Sekkat, nous présente le rôle de l'espace dans un récit à savoir que :

L'espace est un des opérateurs par lesquels s'instaure ³¹l'action (...) la Transgression génératrice n'existe qu'en fonction de la nature du lieu et de sa place dans un système locatif qui associe des marques géographiques et des marques sociales. »

Goldstein définit la notion d l'espace comme suit : « *quel que soit l'espace utilisé, réel ou merveilleux, limité ou illimité, la géographie Romanesque repose sur des techniques d'écritures qui remplissent des fonctions ³²précises.*

³¹ Clefs pour la lecture du récits, convergence critique 2, op cit P. 50

³² <http://webusers.imj-prg.fr>

L'espace dans un roman se réfère aux lieux où se déroulent les événements de l'histoire. Il peut inclure des éléments géographiques, des lieux intérieurs et extérieurs, ainsi que les espaces symboliques et mémoriels.

L'étude de L'espace dans *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa bey est également crucial pour comprendre les dynamiques narratives et thématiques du roman.

Types des espaces dans le roman :

1. Espaces géographiques et symboliques :

Montagnes : Les montagnes sont un symbole central dans le roman, elles représentent à la fois un lieu de refuge et un espace de confrontation, leurs présences dans le titre souligne leur importance symbolique

Ville et campagne : le contraste entre les espaces urbains et ruraux est souvent utilisé pour explorer les tensions entre modernité et tradition, ainsi que les différences de mode de vie et de penser.

2. Espace intérieur et espace extérieur :

Espaces intérieurs : les maisons, les chambres et d'autres espaces clos sont souvent des lieux de réflexions personnelles et de révélation intime. Ils permettent aux personnages de se confronter à leurs souvenirs et à leurs émotions.

Espaces extérieurs : les espaces extérieurs, comme les montagnes, les routes et les paysages naturels, sont souvent des lieux de déplacement et de transition. Ils peuvent symboliser la quête de liberté et aussi la confrontation du passé.

3. Lieu de mémoire :

Lieu historique : certains lieux sont chargés d'histoire et de mémoire collective, comme les champs de batailles. Ces lieux permettent de lier l'expérience personnelle des personnages à l'histoire nationale.

Espaces marqués par le passé : les lieux qui ont été le théâtre d'événements traumatiques dans le passé des personnages, sont souvent révisés dans le roman, l'espace porte le mémoire.

L'étude de l'espace dans *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa bey révèle une utilisation riche et symbolique des lieux pour approfondir les thèmes du roman. Les montagnes symboles centraux, représentent à la fois un refuge et une confrontation avec le passé.

Le contraste entre les espaces urbains et ruraux illustre les tensions entre modernité et tradition, tandis que les espaces intérieurs et extérieurs reflètent les luttes intimes et les quêtes de liberté

des personnages. Les lieux chargés de mémoire, tels que les sites historiques et les espaces marqués par des événements traumatiques. Les barrières et les frontières symbolisent les obstacles émotionnels et psychologiques, tandis que l'ouverture et la clôture des espaces évoquent des possibilités et des contraintes. L'attachement ou le déracinement par rapport aux lieux influence profondément l'identité des personnages, révélant des dynamiques de pouvoir et des sentiments d'appartenances ou d'exclusions.

En somme, l'espace dans ce roman est un élément fondamental qui enrichit la compréhension des personnages et des thèmes.

Conclusion du chapitre :

En somme, ce premier chapitre a permis de dévoiler la richesse et la complexité dans *Entendez-vous dans les montagnes* à travers une analyse approfondie des thèmes, de la narratologie, de l'espace et du temps.

Maissa Bey par son exploration des thèmes de la mémoire, de l'exil et de l'identité, nous invite à une réflexion profonde sur les enjeux de la condition humaine et de la société contemporaine.

La narratologie du roman, avec sa structure narrative et ses choix de point de vue, renforce la dynamique émotionnelle et intellectuelle du récit, offrant au lecteur une immersion plus complète dans l'univers des personnages. L'étude de l'espace et du temps révèle non seulement l'environnement physique dans lequel les événements se déroulent mais aussi la manière dont ces éléments façonnent les expériences et les perceptions des personnages.

Ces analyses mettent en lumière la manière dont Maissa Bey utilise habilement ces dimensions pour créer une œuvre profondément ancrée dans des réalités personnelles et collectives.

En intégrant ces aspects, le roman ne se contente pas de raconter une histoire, il engage une exploration complexe de la condition humaine et de la quête d'identité. Cette compréhension enrichit notre appréciation du texte et ouvre la voie à une exploration plus approfondie de ces implications dans les chapitres suivants.

Chapitre 2 Traumatisme, origines et conséquences.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Dans *Entendez-vous dans les montagnes...* ? Maissa bey nous plonge au cœur des réalités douloureuses et souvent occultées du traumatisme, ce deuxième chapitre explore une profondeur saisissante les divers aspects du traumatisme vécu par les personnages, révélant non seulement les définitions théoriques et les manifestations psychologique de mal-être, mais aussi les conséquences profondes et les effets qu'il engendre. A travers une analyse minutieuse, nous mettrons en lumière les répercussions psychologiques sur les personnages, leurs réactions face aux épreuves qu'ils endurent, ainsi que les mécanismes de résilience qu'ils déploient pour faire face à leur douleur.¹

Cette étude vise à comprendre comment Maissa bey utilise le traumatisme comme un outil narratif pour dévoiler les dimensions intimes et collectives de la souffrance, tout en offrant une perspective sur la manière dont les individus et les communautés peuvent trouver des chemins de guérison et de réhabilitation.

1- Définition du traumatisme

Le traumatisme désigne une expérience psychologique ou physique profondément perturbante, souvent résultant d'un événement violent, inattendu ou extrême. Cela peut inclure des accidents, des agressions, des catastrophes naturelles, ou d'autres situations stressantes qui laissent des séquelles émotionnelles ou corporelles. Sur le plan psychologique, il peut entraîner des troubles tels que le stress post-traumatique. Selon Kochanowski.

Ce terme qui dérive du grec trauma signifie à la fois une effraction et une blessure. Il provient du registre médico-chirurgical qui désigne l'idée d'un préjudice corporel (telles, par exemple, les séquelles physiques d'un accident) et/ou les conséquences d'un événement dont le surgissement, l'intensité et la brutalité peuvent non seulement entraîner un choc psychique, un effroi du fait de l'impréparation du sujet à l'événement, mais aussi laisser des traces de souffrance ou de douleur durables sur le psychisme du sujet qui en est altéré.²

² Kochanowski Thierry, Traumatisme, traumatique, trauma : de la conception du concept du trauma en psychalyse. Edition in presse, paris 2021 P12

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

2- Théories du traumatisme coloniale :

Les théories du traumatisme colonial examinent des effets psychologiques culturels et sociaux du colonialisme sur les individus et les communautés colonisés. Ces théories mettent en lumière comment la domination, la violence et l'oppression coloniales ont des répercussions durables sur les générations.

Le traumatisme colonial fait référence aux dommages psychologiques et émotionnels causés par la colonisation. La colonisation implique souvent l'exploitation, la déshumanisation et la violence, laissant des cicatrices profondes dans la société colonisée.

A/ Frantz Fanon qui est un psychiatre et philosophe martiniquais qui est parmi les penseurs les plus influents sur le traumatisme colonial. Dans son ouvrage *Les Damnés de la Terre* Fanon explore comment la violence coloniale affecte la psyché des colonisés. Il affirme que le colonialisme crée un sentiment d'infériorité à des troubles psychologiques³. Fanon décrit comment les colonisés intériorisent la haine et le mépris des colonisateurs, ce qui entraîne des comportements autodestructeurs et des conflits internes.

B/ En effet, on trouve le grand philosophe camerounais Mbembe qui analyse les effets persistants du colonialisme dans les sociétés postcoloniales.

Dans *Critique de la raison nègre*, il a examiné comment les structures et les mentalités coloniales continuent d'influencer les sociétés contemporaines, prolongeant le traumatisme colonial. « Mbembe avait décrit comment les états post coloniaux reproduisent souvent les mêmes formes de violence et d'oppression instaurées par les colonisateurs, perpétuant le cycle du traumatisme. ⁴

C/ la psychanalyste algérienne Karima Lazali à développer une théorie du traumatisme colonial en se concentrant sur les effets psychologiques et culturels du colonialisme français en Algérie. Dans son ouvrage *Trauma colonial*, une enquête sur les effets psychiques et politiques contemporains de l'oppression coloniale⁵ en Algérie, elle examine comment le passé colonial continue de hanter les sociétés post coloniales et leurs individus.

³ Frantz Fanon *Les Damnés de la Terre* Edition Maspéro, Novembre 1961.

⁴ Achille Mbembe *Critique de la raison nègre* (France culture) 2013.

⁵ Karima Lazali *Trauma Colonial* Edition Koukou 2018.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Les théories du traumatisme colonial sont variées et multidimensionnelles, offrant des perspectives riches sur les effets du colonialisme. En intégrant les idées de ces philosophes et écrivains.

3- Origine et manifestation du traumatisme colonial :

1- Colonisation et violence : la colonisation a engendré un traumatisme profond, tant individuel que collectif, par des actes de violence et de brutalité extrêmes. Les populations locales ont été soumises à des massacres, des guerres et des punitions brutales telles que la torture. Cette violence s'accompagnait souvent de l'expropriation des terres et de déplacements forcés, déchirant les communautés et provoquant des ruptures familiales et sociales. En plus de la violence directe. Physique, les colonisateurs ont exploité économiquement les populations locales, les utilisant comme mains d'œuvres bon marché ou esclave, en prenant leurs ressources pour s'enrichir, laissant les locaux dans la pauvreté.

Ils ont aussi imposé leur culture, leur langue et leur religion, méprisant les 'traditions locales, ce qui a causé une crise d'identité parmi les colonisés. « *Terme qui désigne cette langue période (cent trente-deux ans) de domination et de violence* ».

Le traumatisme colonial se manifeste de plusieurs façons individuellement, les gens souffrent de troubles comme le stress post-traumatique, l'anxiété et la dépression après avoir vécu des violences et des déplacements collectivement, les communautés gardent la mémoire des atrocités et des injustices, transmettant cette douleur de génération en génération.

Durant ces années de guerre, seule une violence débordante de toute part était mise en partage. Kateb Yacine fera dire à une de ses personnages, Mourad, à propos de Suzy, fille d'un patron colonisateur : « comme si nous ne devons jamais nous trouver dans le même monde autrement que par la bagarre et le viol ».

Karima Lazali a abordé dans son œuvre *le trauma colonial*, le traumatisme causé par la violence coloniale en mettant en lumière les profondes blessures psychologiques laissées par la colonisation. Elle explique que la colonisation ne se limite pas la domination physique et économique, mais qu'elle envahit aussi les esprits et les âmes des colonisés, cette violence est multidimensionnelle, elle est physique avec les

⁶ Karima Lazali « *le trauma colonial*. Edition koudou. 2018. P8

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

P86.85.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Massacres et la torture mais aussi psychologique avec l'imposition de la culture du colonisateur et le mépris cultures locales.

« La guerre de libération, du 1^{er} novembre 1954 Au 5 juillet 1962, signe le refus des algériens de poursuivre l'épreuve du dessaisissement du soi (langue, histoire, religion). La révolte dont est issue la révolution, est la conséquence logique et irrémédiable de l'offense. Les meurtres, les arrestations, la torture, la faim, l'humiliation continue n'entament en rien cette recherche d'une libération »

Lazali souligne que les expériences de violence et de déshumanisation provoquent les troubles mentaux comme le stress post-traumatique, l'anxiété et la dépression, non seulement chez eux qui ont directement subi la violence, mais aussi les générations suivantes qui héritent de cette mémoire douloureuse la transmission intergénérationnelle du traumatisme est un aspect crucial, car les descendants des colonisés continuent de vivre avec les séquelles psychologiques laissés par la colonisation. « *Issus le plus souvent de la troisième génération postcoloniale vécue souvent au niveau des grands -parents impliqués dans la colonisation ou la guerre d'indépendance, dont ils savent très peu de chose* ». ⁷

2- Acculturation et perte d'identité : L'acculturation est le processus de modification de la culture d'un groupe ou d'une personne sous l'influence d'une autre culture.

Le traumatisme colonial causé par l'acculturation résulte en grande ⁸partie de la perte d'identité subie par les populations colonisées, lors de la colonisation, les colonisateurs imposent leur langue, leur valeur et leur mode de vie, souvent en dénigrant et en réprimant les cultures locales. Cette imposition force les colonisés à renoncer à leur propres traditions et pratiques culturelles, ce qui génère un profond sentiment de dévalorisation et de confusion identitaire.

En conséquence, les individus se retournent déchirés entre deux cultures. Celle de leur héritage qui est souvent dévalorisée et celle des colonisateurs ce qui mène à une crise identitaire, où les colonisés ne se sentent pleinement acceptés ni par la culture dominante ni par leur propre communauté.

⁷ Karima Lazali *Trauma Colonial* Edition Koukou 2018 P 52.

⁸ <http://www.Larousse.fr/dictionnaires/français/exil/32134>

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Cette perte d'identité est souvent transmise de génération en génération, perpétuant le traumatisme, les descendants des colonisés peuvent ressentir un profond malais face à leur propre héritage culturel, et une difficulté à s'intégrer dans la société post colonial dominée par la valeur des anciens colonisateurs.

Ce processus d'acculturation forcée laisse des traces durables sur les plans psychologiques et sociaux.

Dans son œuvre *Le trauma colonial* Karima Lazali aborde en profondeur les effets dévastateurs de l'acculturation sur les populations colonisées. En particulier la perte d'identité.

Lazali explique que l'acculturation forcée a créé un sentiment de dévalorisation, les colonisés se sont retrouvés contraints d'abandonner leurs traditions et leurs cultures et ils ont été posés à adopter une crise identitaire.

Cette crise identitaire est au cœur du traumatisme colonial que Lazali décrit (les individus tiraillés entre deux mondes culturels, éprouvent un sentiment de déracinement et d'aliénation. « *La colonisation ne se contente pas de soumettre les corps, elle s'attaque aussi aux esprits et aux âmes. Elle impose une vision du monde, une⁹ langue, une culture effaçant peu à peu les traces¹⁰ des identités locales* »

3- Déplacement et exil : Selon Jacqueline Arnaud :

L'exil au sens premier, est un état de fait, l'expulsion de sa patrie par une violence politique, et par extension, l'éloignement forcé, on choisit comme pis-aller, quand on ne se sent pas chez soi dans son pays entre deux acceptations, pour le migrant (au sens large du terme), des différences de degré rendent compte du type de violence qui a provoqué l'exil. Il existe intérieur qui peut aller jusqu'à à l'aliénation¹¹.

Le traumatisme colonial dans le contexte de déplacement et de l'exil se manifeste à travers plusieurs dimensions historiques et psychologique.

¹⁰ Karima Lazali *Trauma Colonial* Edition Koukou 2018 P60.

¹¹ Milan Kundera. *L'insoutenable légèreté de l'être* . 1984, P 116.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

A/ traumatisme du déplacement forcé : les déplacements forcés étaient une pratique courante pendant les périodes coloniales, souvent utilisés pour asseoir le contrôle des colonisateurs.

Lorsque les gens sont forcés de quitter leurs terres, ils perdent un lien essentiel avec leur histoire et leur culture. Cela crée un sentiment de déracinement et de perte de soi.

Le déplacement brise les familles et les communautés, laissant les gens isolés. Cette fragmentation sociale aggrave le traumatisme.

B/ traumatisme de l'exil : les exilés politiques vivent souvent dans la peur et la menace de violence. Cette situation cause de l'anxiété, de la dépression et des troubles de stress.

Le traumatisme de déplacement et de l'exil affecte aussi les enfants et les petits enfants des personnes directement concernées. Ces descendants ressentent souvent des sentiments de perte et de déracinement.

Qui vit à l'étranger marche dans un espace vide au-dessus de la terre dans le filet de protection que tend à tout être humain le pays qui est son propre pays, où il a sa famille, ses collègues, ses amis, et où il se fait comprendre sans peine dans la langue qu'il connaît depuis l'enfance.¹²

4- Le traumatisme dans le roman :

Dans *Entendez-vous dans les montagnes... ?* de Maïssa Bey le contexte historique et crucial pour comprendre le traumatisme vécu par les personnages. Le roman se situe dans le contexte de la guerre de l'Algérie (1954-1962), une période marquée par des violences intenses et une lutte pour l'indépendance de l'Algérie contre la colonisation française.

Les éléments clés du contexte historique dans le roman :

Cette guerre de libération nationale a été caractérisée par les affrontements violents entre les forces coloniales françaises et les (fronts de libération) algériens. Les événements marquants incluent les massacres, les tortures et les exécutions sommaires.

¹² Poissonnier Dominique, *la pulsion de Mort* : de Freud à Lacan, Ramonville Saint-Agne, éres, 1998P24.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Pendant cette période l'Algérie était une colonie française, ce qui a engendré des tensions ethniques et politiques, les algériens ont subies une politique de discrimination qui a causé les traumatismes individuels et collectifs.

Les personnages du roman *Entendez-vous dans les montagnes... ?* vivent directement les violences de la guerre d'Algérie, telles que les tortures, les massacres Ces expériences laissent des cicatrices profondes, tant sur le plan physique que psychologique. Les blessures émotionnelles et mentales se manifestent par des troubles du stress post-traumatique, des Flashbacks et les difficultés relationnelles.

La perte des proches et la destruction de la vie quotidienne provoque un deuil intense et prolongé. Les personnages doivent faire face à la douleur de la perte et l'incapacité de reconstruire leurs vies comme avant.

5- Le lien des personnages principaux et les événements traumatisants dans le roman :

1 La personnage principale : la femme qui mêle la réalité et la fiction. Elle explore ses propres expériences et réflexions en tant qu'Algérienne face à l'héritage colonial et aux séquelles de la guerre d'Algérie.

Elle est en quête de sens et de vérité, cherchant à comprendre les répercussions de la guerre sur sa famille et son identité.

Son récit intègre des éléments autobiographiques et fictifs, servant de pont entre le passé et le présent.

La narratrice est confrontée au traumatisme historique et familial, notamment la perte de son père mort en combattant pour l'indépendance de l'Algérie alors qu'elle avait sept ans. La mort est un aspect inévitable de notre existence, c'est une partie essentielle de la vie ; sans elle le cycle de la vie ne se complète pas ; comme le suggère Freud. « *La mort humaine comme finitude et comme limite de la vie personnelle réalise un épiphane de la lignée au sein de laquelle surgissent des hommes et des femmes abusivement nommé individus* »¹³

La mort est non seulement un événement tragique pour sa famille, elle est aussi représentative de sacrifices et de souffrances endurées par de nombreuses familles algérienne pendant la guerre. Cette perte est un traumatisme central dans la vie de la narratrice, influençant sa perception de l'histoire, sa quête de sens, et son travail en tant

¹³ Maïssa bey *Entendez vous dans les montagnes* Edition Aube 2002.p 44

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Qu'écrivaine, la mort de son père devient un point focalisation se son exploration personnelles et littéraire des impactés de la guerre et du colonialisme sur sa vie et sur son identité.

Le traumatisme crée des conflits intérieurs, tels que la difficulté à concilier son passé. Familial avec sa propre identité. Cela peut se traduire par des sentiments de colère, de tristesse ou de confusion. « *Apprendre qu'un très proche (parent, fratrie) est soudainement décédé ou a été gravement dans un contexte violent est également considéré comme un événement potentiellement traumatique pour ¹⁴l'enfant* »

La narratrice est engagée dans une quête de vérité et de compréhension concernant la mort de son père et les événements de la guerre. Cette recherche est essentielle pour sa réconciliation avec le passé. « *Le traumatisme c'est comme une blessure, une blessure à l'âme .il faut du temps pour consolider la cicatrice* ». ¹⁵

En tant qu'écrivaine Maïssa Bey utilise la littérature comme moyen d'explorer et de traité son traumatisme. « *La femme se sent blessés. Elle a l'impression qu'il y'a un reproche dans sa voix, un reproche qu'il lui adresse, comme s'il n'approuvait pas sa question ou ... oui il lui semble plutôt qu'il veut l'atteindre, lui fait mal* ».

2- Jean : ¹⁶ Jean tant qu'un ancien colonisateur, ressent un profond sentiment de culpabilité et d'isolement. Ses souvenirs de la guerre et la période colonial le hantent, créant un sentiment de déconnexion avec son passé et avec les autres. Le traumatisme lié à ses expériences en Algérie et les changements qui ont suivi la décolonisation le rendent nostalgique et il trouve des difficultés à réconcilié avec le présent. Ainsi qu'Il éprouve des difficultés à comprendre et à accepter les conséquences de ces actions passées.

Sa personnalité peut se manifester par une rigidité ou une défense face aux critiques ou aux perspectives contraires sur le colonialisme. Ce qui est une réaction au traumatisme et à la culpabilité qu'il ressent.

¹⁴ IDEM 50

¹⁵ <http://www.babelio.com>.

¹⁶ Maïssa Bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 44

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Jean porte un lourd fardeau de culpabilité pour son rôle direct ou indirect dans les injustices et de sa complicité dans ce système oppressif. Ce qui crée un sentiment profond de honte.

Le passé de Jean est rempli de souvenirs des violences et des injustices qu'il a vues ou auxquelles il a participé. Ces souvenirs influencent son état mental.

Le traumatisme de Jean le pousse à s'isoler .il trouve des difficultés à s'intégrer dans la société française postcoloniale et à communiquer avec ceux qui n'ont pas partagé son expérience.

Le traumatisme de Jean dans *Entendez-vous dans les montagnes* est un aspect complexe et profondément ancré de sa personnalité. Il est marqué par pleins de souvenirs douloureux.

Karima Lazali dans son livre le *trauma colonial* souligne que les colonisateurs portent souvent un sentiment de culpabilité collective en raison des atrocités commises pendant la période coloniale. La honte associée aux actes de violence et d'oppression peut conduire à une minimisation de leur impact.

Un petit passage de son roman qui montre le nombre des colonisateurs traumatisé plus que les algériens « *A paris, le nombre incroyable de patients français en analyse qui a un moment où un autre de leur trajet évoquent incidemment ¹⁷le signifiant Algérie* ».

3- Marie : Marie en tant que descendante des colons, ressent un conflit interne concernant son héritage familial et l'histoire coloniale. Ce malaise se traduit par une difficulté à comprendre pleinement le passé de sa famille comme de montre ce passage d'Anne Ancelin Schutzenberger :

Chacun de nous est inscrit dans une lignée familiale. Au cours de mon expérience professionnelle, j'ai constaté que nos souffrances ne datent pas forcément de nos parents mais d'un temps bien plus lointain. Il faut remonter jusqu'à d'anciens drames pour découvrir le traumatisme initial, qui se répète souvent de génération en génération. ¹⁸

¹⁸ <https://www.lefigaro.fr>

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

¹⁷ Karima Lazali *Trauma Colonial* Edition Koukou 2018 P 8

¹⁸ <https://www.lefigaro.fr>

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Le traumatisme intergénérationnel l'incite à chercher des réponses et à comprendre comment le passé affecte sa propre vie .sa personnalité est marquée par un désir de réconciliation et de compréhension, même si elle se trouve souvent désemparée face à la complexité de l'héritage colonial.

Bien que Marie n'ait pas vécu directement les événements de la guerre d'Algérie, elle hérite du traumatisme de son grand-père. Les histoires, les souvenirs et les non-dits familiaux, contribuent à une transmission intergénérationnelle du traumatisme.

Le traumatisme intergénérationnel engendre chez Marie des sentiments d'angoisse et de confusion. Elle pose toujours des questions sur son identité. Son héritage et son rôle dans la mémoire collective.

Ainsi que ce personnage cherche à comprendre le passé de sa famille pour trouver un moyen de réconciliation personnelle.

En outre, les échanges entre Marie et la narratrice Maïssa Bey sont cruciaux pour comprendre les dynamiques de mémoire et du traumatisme. Marie représente un aspect crucial du traumatisme intergénérationnel dans *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa Bey. Son personnage illustre comment les répercussions du colonialisme ne se limitent pas aux générations directement impliquées mais se transmettent à travers les générations suivantes créant des conflits identitaires, des sentiments de culpabilité et des quêtes de réconciliation.

Karima Lazali dans ces travaux sur les effets psychiques et politiques de la colonisation aborde en effet le concept du traumatisme intergénérationnel.

Lazali explore comment les traumatismes vécus par une génération peuvent être transmis aux générations suivantes. Ce processus de transmission peut se faire à travers des récits familiaux, des comportements, des silences, et des non-dits. Les descendants des colonisateurs et des colonisés héritent d'une mémoire traumatique qui façonne leur identité et leurs relations avec le passé. Cette mémoire peut être inconsciente mais influence¹⁹ profondément leur psyché et leurs actions.

Par ailleurs, ces descendants peuvent présenter des symptômes similaires à ceux du stress post-traumatique, tels que les cauchemars, des Flashbacks, de l'anxiété et de la dépression .et ces symptômes sont souvent déclenchés par les rappels de l'histoire coloniale.

¹⁹ Karima Lazali *Trauma Colonial* Edition Koukou 2018

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Ces patients français, issus le plus souvent de la troisième génération postcoloniale, se disent encombrés par une histoire coloniale vécue souvent au niveau des grands parents impliqués dans la colonisation ou la guerre d'indépendance, dont ils savent très peu de chose.²⁰

6- Les événements traumatisants dans le roman :

A- Les souvenirs de torture de l'ancien soldat français :

L'ancien soldat français est un personnage central dans le roman, évoque ses expériences et souvenirs de torture durant la guerre d'Algérie il se remémore les actes de violence qu'il a soit infligés, soit observés, et exprimer un sentiment complexe de culpabilité et de honte. Ces souvenirs de torture illustrent la brutalité de la guerre et la déshumanisation des deux côtés. La culpabilité du soldat révèle comment les bourreaux eux même peut être traumatisés par leurs actions, créant un cycle de souffrance et de rédemption difficile à briser.

La torture infligée par les soldats français à des répercussions psychologiques sévères sur ceux qui ont participé à la guerre. Le soldat en se remémorant ces actes, révèle les cicatrices psychologiques que ces actes ont laissés sur lui .la torture, on tant que violence extrême, crée un conflit intérieur intense, entre la responsabilité des actes et la pression de l'obéissance militaire.

On garde à genoux pendant des heures, les mains sur la tête, au soleil ou sous la pluie. Avec, de temps en temps, un coup de pied dans les côtés pour les aider à se redresser lorsqu'ils flanchent. Ou un coup de cross pour qu'ils baissent la tête. Tout, oui ce sont tous des égorgeurs..."²¹

B- Souvenirs de l'exil :

L'exil est la situation de quelqu'un qui est exulté ou obligé de vivre hors de sa patrie ; lieu ou cette personne réside à l'étranger, être condamné à l'exil et perdre sa famille, sa culture et sa langue maternelle.

L'exil peut engendrer un traumatisme, et peut avoir des effets à long terme sur la santé mentale et physiques et exilés. Ce sentiment est souvent exacerbé par la nature violente du départ, ainsi que par les situations particulièrement précaires qui caractérisent *la* vie d'origine en traversant terre et mers, sont confrontés, au cours de leur périple migratoire pouvant durer

²⁰ Karima Lazali Trauma Colonial Edition Koukou 2018 P 10

²¹ Maissa Bey Entendez-vous dans les montagnes Edition Aube 2002 P 10

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Plusieurs mois, à des événements traumatiques qui les confrontent à la mort. Des réfugiés de la guerre : « *Les individus qui fuient la guerre, la torture, les violences dans leurs pays* »

La femme algérienne évoque son départ forcé de l'Algérie après l'indépendance, marquant un traumatisme profond lié à la perte de son pays natal et du déracinement.

Elle rencontre les difficultés pour s'adapter à une nouvelle vie en France. Cette dernière se souvient de son enfance en Algérie, de ces amis, de sa famille et des paysages familiers. Ces souvenirs sont empreints de nostalgie, soulignant la douleur de la séparation avec sa terre natale.

Elle ne veut pas, elle ne veut plus parler de ce qu'elle a laissé derrière elle : sa maison, son travail, ses repères quotidiens .ne pas penser aux siens, au soleil, à la lumière et à l'odeur des jours, à cette souffrance intolérable autour d'elle comme ...²²

On outre, le départ de l'Algérie est décrit comme une expérience traumatisante, elle se rappelle les adieux déchirants, la précipitation du départ et l'incertitude quant à l'avenir. Ce moment est souvent associé à un sentiment de la perte irréversible.

Une fois en France. Elle doit faire face à des nombreux défis, notamment le choc culturel, le racisme et la difficulté de s'intégrer dans une société qui la considère comme une étrangère.

Elle se laisse porter d'exils en exils ; d'abord là-bas, étrangère dans son propre pays parce que quelle refusait d'abdiquer. L'adaptation à une nouvelle vie est difficile et elle doit réapprendre à naviguer dans un ²³événement inconnu.

L'exil affecte aussi les relations personnelles, des liens avec ceux restés en Algérie deviennent plus ténus, et elle soit se crée de nouveaux réseaux en France. Les souvenirs de son pays natal influencent ses interactions avec les autres, souvent de manière inconsciente.

C- Les massacres de la population civile :

Dans ce roman, les massacres de la population civile pendant la guerre d'indépendance algérienne sont décrits avec une intensité émotionnelle qui souligne l'horreur et l'inhumanité

²² Maïssa Bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002P 39.

²³ Maïssa Bey *Entendez vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P30 /31

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

De ces actes. Ces événements traumatiques jouent un rôle crucial dans le roman, reflétant les cicatrices profondes laissés par le conflit et l'impact durable sur les survivants.

Les survivants de ces massacres sont profondément marqués, souffrant de traumatisme qui les hante longtemps après les événements. Les souvenirs de la violence et des pertes humaines reviennent sans cesse rendant difficile toute tentative de guérison ou de réconciliation.

Chaque nuit je revois les visages de ceux que j'ai perdus. Leurs regards me poursuivent, leurs cris résonnent dans mes rêves. Comment oublier l'horreur de ce jour²⁴.

Les massacres dans le roman ne sont ²⁵pas seulement des événements historiques, ils sont également symboliques des destructions physiques et psychologiques infligés par la colonisation et la guerre.

Karima Lazali souligne que les massacres de civils perpétrés pendant la guerre d'indépendance algérienne sont des événements traumatiques d'une ampleur immense, laissant des séquelles profondes dans la mémoire collective et individuelle. Ainsi qu'elle décrit comment les massacres ont brisé les liens sociaux et psychologiques au sein des communautés, les traumatismes causés par ses violences extrêmes ont laissés des marques indélébiles sur les survivants, influençant leur santé mentale et leur capacité à se reconstruire.

Les scènes de massacres, avec leur cortège de violences et de destructions, ont créé des blessures psychiques profondes. Les survivants confrontés à l'horreur de la perte de leurs proches et à la destruction de leurs foyers, ont souvent développés des symptômes de stress post-traumatique. ²⁶

D- la perte du père : Parmi les événements les plus traumatisants pour la narratrice est la perte du père et cela à causer une grande douleur pour elle, cette perte lui avait marquée multiples chocs psychiques dès son enfance. Cette douleur ne se limite pas à une simple sensation physique passagère :

²⁴ Maïssa Bey *Entendez vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 57

²⁶ Karima lazali *le Trauma Colonial* 2018 Edition Koukou 12

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

La douleur ne fait pas seulement référence ²⁷à une sensation. La douleur c'est avant tout un espace à occuper, ou qui nous occupe, comme l'occupation d'un territoire » cette souffrance qui semble omniprésente, et non seulement ressentie dans les plaintes du narrateur, mais elle se lit aussi tout au long du texte à travers le choix d'un registre douloureux.

La perte du père est une source de douleur et de chagrin profond pour la femme. Elle symbolise non seulement la perte d'un proche aimé mais aussi la destruction de la sécurité et de la stabilité familiale « *la mort de mon père a laissé un gouffre dans mon cœur, chaque jour sans lui est lutté contre le désespoir et de la colère* ²⁸ ».

La mort de son père accentué son sentiment de déracinement, surtout dans le contexte de l'exil. Elle se sent coupée de ses racines et de son héritage, ce qui a compliqué son adaptation à une nouvelle vie en France. « *La mort, c'est un long hurlement qui déchire un clair après - midi le printemps* »

7- Les réactions immédiates des personnages face à ces événements traumatiques :

A- choc ²⁹

Le choc est une émotion³⁰ violente et soudaine, coup soudain qui frappe quelqu'un dans sa sensibilité, son psychisme, avec un autre terme le choc est une détresse émotionnelle ou une peur soudaine en réponse à un événement traumatisant.

Dans *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa Bey, les personnages réagissent aux événements traumatiques avec un choc intense. Exemple, dans ce roman l'autrice elle ressent un choc profond lorsqu'elle apprend la perte de son père, victime de la guerre. Le traumatisme de cette perte est palpable dans ces réactions. Cette expérience bouleverse profondément son univers émotionnel.

Ainsi l'autre personnage Jean qui éprouve un choc lorsqu'il est confronté à la violence est aux injustices de la guerre .sa réaction est marquée par une intense confusion et une difficulté à accepter la cruauté des événements auxquels il est confronté.

²⁷ Hamdi, Mehdi « le trauma ou la déconstruction des espaces possibles d'entente entre soi et l'autre dans sentiments irradiés de Djamel Mati » les pratiques langagière, vol 12, no 3 septembre 2021 P 351/368.

²⁸ <http://www.babelio.com>

²⁹ Maïssa Bey *Au commencement était la mer* Edition Barzakh 2012

³⁰ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/exil/32134>.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

B- le silence :

Le silence peut être défini comme un instant de suspension, où le bruit ambiant disparaît momentanément, créant une atmosphère de stupeur ou de réflexion. Ce silence est souvent chargé d'émotions, pouvant évoquer la peur, l'inquiétude ou l'étonnement, et marque une rupture brusque dans la continuité sonore habituelle. Il peut également symboliser un moment de prise de conscience ou de transformation.

Ce silence est souvent une réponse à une situation émotionnellement perturbante ou traumatique. En gardant le silence, l'individu tente de se protéger des émotions douloureuses ou des souvenirs traumatisants qu'il n'est pas encore prêt à affronter. Ce comportement est comme une manière de maintenir une certaine forme de contrôle sur les sentiments et les pensées, en évitant de les affronter directement. Ce mécanisme de défense peut également être lié à une forme de dissociation, où la personne se déconnecte de la réalité pour échapper à la douleur et à l'angoisse.

Les personnages qui sont particulièrement marqués par le silence en raison des événements traumatiques dans *Entendez-vous dans les montagnes* sont.

L'autrice : cette personne est marquée par le silence lourd de signification.

La femme a vécu des expériences traumatiques durant la guerre d'indépendance algérienne. Elle a perdu son père pendant cette période, ce qui a profondément affecté sa vie et son être.

Par ailleurs, son silence est en partie dû aux pertes personnelles qu'elle a subies. La guerre d'indépendance a laissé des cicatrices indélébiles sur son être, et le silence devient une forme de mémoire et de respect pour ceux qu'elle a perdus.

En outre, pour elle se taire est une manière de se protéger. En gardant ses pensées et ses souvenirs pour elle - même, elle évite de revivre le traumatisme et d'ouvrir les blessures émotionnelles. « *Chez nous, il y eut aussi ... il y'a encore des ³¹silences ... il y'a plein de blancs dans notre histoire, même dans l'histoire de cette guerre.* »

Le vieil homme : le vieil homme dans *Entendez-vous dans les montagnes* est un personnage complexe, dont le silence est riche en significations et en implication.

³¹ Maïssa bey *Entendez-vous dans les montagnes* Edition Aube 2002 P 60.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Le vieil homme est marqué par son passé, notamment par les événements traumatisants qu'il a vécu pendant la guerre d'Algérie. Son silence est incarné dans ses expériences douloureuses et les souvenirs qui en découlent.

Le silence du vieil homme est une réaction au traumatisme de la guerre. Les horreurs qu'il ait vues et vécues sont trop lourdes à porter et verbalisés, et le silence devient une manière de gérer ses souvenirs traumatisants.

Ainsi, son silence peut également être lié à un sentiment de culpabilité ou de honte. Les actions commises ou les décisions prises pendant la guerre peuvent la hanter, et se taire devient une forme de punition auto – imposé ou un moyen d'éviter de faire face à cette culpabilité.

La relation entre la femme et le vieil homme est marquée par des moments de silence et de parole. Leurs échanges révèlent progressivement leurs blessures respectives avec le silence jouant un rôle crucial dans la compréhension mutuelles.

8- Comportements indiquant le traumatisme :

Dans *Entendez-vous dans les montagnes... ?* de Maïssa bey, les comportements et les actions des personnages révèlent souvent un traumatisme lié à l'histoire coloniale. Ces manifestations comportementales sont cruciales pour comprendre l'impact psychologique de cette période sur les individus.

Le personnage principal adopte souvent des comportements d'évitement. Par exemple, il évite certains lieux où situations qui lui rappellent des événements traumatisants du passé .il peut également montrer des signes d'hyper vigilance, se sentant constamment en danger même dans des situations sûres. Ces comportements sont des réponses directes au stress post-traumatique. Elle a tendance à s'isoler socialement, évitant souvent les interactions avec les autres. Cela peut être dû à une méfiance envers les autres ou à une peur de revivre des situations traumatisantes. Elle évite les rassemblements sociaux ou les interactions familiales, préférant la solitude, cet isolement est un mécanisme de défense pour éviter des situations qui pourraient déclencher des souvenirs traumatisants.

Les autres personnages secondaires montrent également des actions révélatrices de traumatisme, certains peuvent avoir des accès de colère ou des réactions disproportionnés à des stimuli apparemment inoffensifs. Par exemple, un personnage peut réagir de manière excessive à un bruit fort, rappelant les explosions ou des tirs vécus pendant le conflit. D'autre

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Peuvent s'isoler socialement, évitant les interactions pour ne pas être confrontés à leurs souvenirs Douloureux.

Les comportements traumatiques affectent également les relations interpersonnelles. Les personnages peuvent avoir du mal à établir des relations de confiance. Les comportements et actions des personnages dans *entendez-vous dans les montagnes... ?* révèlent clairement les signes de traumatisme qu'ils ont subis, en observant ces comportements, nous pouvons mieux comprendre l'impact profond et durable du traumatisme colonial sur leurs vies quotidiennes et leur relation avec les autres.

9- La mémoire collective et la mémoire individuelle en lien avec le traumatisme :

Dans *Entendez-vous dans les montagnes... ?* de Maïssa bey, la mémoire collective et la mémoire individuelle sont liées au traumatisme résultant de la colonisation et la guerre d'Algérie.

Cette interaction entre mémoire et traumatisme révèle comment les événements historiques marquant à la fois les communautés et les individus de manière profonde et durable.

A- mémoire collective et traumatisme :

La mémoire collective du peuple algérien est marquée par les traumatismes de la colonisation française et de la guerre d'indépendance.

Ces événements sont ancrés dans la conscience collective, créant un héritage de douleur et de résilience. Les massacres et les répressions violentes sont les éléments traumatiques qui se retrouvent dans les récits partagés de la communauté. Ces souvenirs collectifs servent des rappels constants à des souffrances endures.

Dans le roman *Entendez-vous dans les montagnes* les personnages se remémorent des épisodes violent et tragiques de l'histoire algérienne. Transmettant aussi ces souvenirs à travers des conversations et des histoires racontées. Ainsi que les mouvements, les lieux de mémoires et les commémorations des événements historiques servent à maintenir la mémoire collective vivante, tout en revit les traumatismes associés.

Maïssa Bey utilise une narration polyphonique, intégrant plusieurs points de vue qui reflètent diverses expériences de la guerre. Les personnages, à travers leurs monologues et dialogues, partagent leurs souvenirs et perceptions, permettant de reconstruire une mémoire collective fragmentée. La structure non linéaire du récit reflète la manière dont les souvenirs se construisent et se déconstruisent dans l'esprit collectif.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

En outre, les personnages du roman, comme la narratrice et d'autres protagonistes portent des récits qui témoignent des différentes facettes de la guerre. Leurs récits montrent comment les traumatismes individuels se connectent à une douleur et une expérience partagée par toute une société.

La mémoire collective joue un rôle crucial dans la formation de l'identité des personnages. Les souvenirs partagés façonnent leur compréhension de soi et de leur place dans la communauté. Le roman montre comment la mémoire collective influence les perceptions de l'identité individuelle et nationale. Maïssa Bey utilise divers symboles pour représenter la mémoire collective, comme les paysages dévastés qui reflètent l'état de la mémoire collective, ou les objets personnels qui servent de témoins du passé. Ces symboles aident à exprimer la complexité et la fragilité de la mémoire dans le un contexte de conflit.

B- Mémoire individuelle et traumatique :

La mémoire individuelle est propre à chaque individu, à chaque être humain. Il est donc pratiquement impossible que deux personnes puissent avoir ou partagé une même mémoire. Cette dernière est composée de souvenirs et d'expérience vécus tout au long de la vie qui forge la personnalité, la mentalité et les principes. La mémoire individuelle dite personnelle se base sur des sensations, des émotions, et des événements.

Le roman *Entendez-vous dans les montagnes ... ?* se déroule pendant la guerre civile algérienne, une période marquée par les traumatismes personnels intenses. La mémoire individuelle des personnages est profondément affectée par les événements violents et les bouleversements sociaux de cette époque.

Chaque personnage porte en lui des souvenirs personnels des événements traumatisants, qui façonnent leurs comportements et leur psychologie. Ces derniers revivent des moments traumatiques à travers des Flashbacks ou des cauchemars, illustrent le poids persistant du traumatisme dans leur vie quotidienne. Ainsi que certains personnages tentent de refouler leurs souvenirs traumatisants, ce qui peut conduire à des comportements d'évitement et à des troubles émotionnels.

La mémoire individuelle joue un rôle crucial dans la survie émotionnelle et psychologique des personnages. Les souvenirs peuvent servir de mécanisme de résilience, permettant aux personnages de faire face aux traumatismes et de trouver un sens à leur expérience.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

La narratrice éprouve intérieurement de la douleur, de la crispation car sa mémoire lui fait mal, ce qu'elle a vécu dans son enfance et ce qu'elle a subi reviens toujours comme des images dans sa mémoire « *peut-on effacer la mémoire d'un enfant ? Enfouir un traumatisme ? L'empêcher de grossir, de faire racines, de ronger une vie ?* ³²*Pourquoi pas, après tout.*

La mémoire de Maïssa est profondément marquée par la perte, cette douleur reste vive, et sa mémoire est une lutte constante entre le besoin de se souvenir et la difficulté de faire face à une telle tragédie. Elle incarne non seulement un souvenir personnel, mais aussi un témoignage de la souffrance infligée par le régime. Bey utilise cette mémoire pour interroger les injustices du passé, cherchant à préserver la mémoire de ceux qui ont été oubliés. Cette expérience nourrit son écriture, dans laquelle elle explore les thèmes de la douleur, de la résistance.

Le Viel homme incarne une mémoire traumatique profondément ancrée par les souvenirs de la guerre et de la violence. Son vécu est marqué par l'injustice subie. A travers ses réflexions, il évoque les cicatrices laissées par les événements passés représentant sa douleur

Maïssa Bey utilise la narration subjective pour explorer la mémoire individuelle des personnages. Et ce roman présente des monologues intérieurs et des réflexions personnelles qui permettent de plonger dans la psychologie des personnages.

10- Relation interpersonnelles et familiales :

A/ impact du traumatisme sur les relations :

Dans le roman Entendez-vous dans les montagnes... ? de Maïssa Bey, le traumatisme affecte profondément les relations personnelles et familiales des personnages de plusieurs manières.

B/Rupture des liens familiaux : le traumatisme peut conduire à une désintégration des liens familiaux étroits.

Par exemple dans ce roman, le personnage principal suite à un événement traumatisant, la mort soudaine d'un membre de la famille dans des circonstances violentes, cette personne se replie sur lui-même, évitant les conservations familiales et se distinguant physiquement de ces proches.

³²³² <https://www.babelio.com>

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Cette rupture émotionnelle crée un vide affectif au sein de la famille, où les membres restants se sentent impuissants à rétablir la connexion perdue.

Outre, le traumatisme peut conduire à des secrets et des non-dits au sein de la famille, par exemple, un personnage peut cacher la vérité sur un événement traumatique par peur de causer plus de douleur à ses proches ou par honte de la situation. Et ce cas-là on le trouve dans le roman, le vieil homme qui préfère de garder le silence et rien dire par honte de ce qu'il a fait. Ce silence crée un mur émotionnel entre les membres de la famille.

Tout d'abord, le traumatisme il conduit à des changements radicaux dans les comportements des personnages. Ceux qui ont vécu des expériences traumatisantes ils ont développé des mécanismes de défenses pour se protéger contre de nouvelles blessures émotionnelles. Et marquées par une absence de confiance mutuelle, accentuant ainsi la rupture des liens familiaux.

C/Modification des comportements et des attitudes : le traumatisme engendre souvent un état d'hyper vigilance, ou l'individu devient extrêmement attentif aux signaux de danger. Cela se manifeste par une surveillance constante de l'environnement, ce qui provoque une anxiété accrue.

Dans le roman *Entendez-vous dans la montagne*

Le personnage principal du roman qui était victime du traumatisme, elle est devenue distante et réservée, elle évite toutes interactions sociales. L'évitement est un autre comportement courant chez cette femme, elle avait choisi d'éviter les lieux et les personnages qui la rappellent de ces événements traumatiques. L'auteur avait quitté son pays pour oublier tout et laisser derrière elle chaque mauvais souvenir.

De plus, le traumatisme affecte profondément la capacité des personnages à faire confiance. Les victimes du traumatisme ils ont du mal à croire en la bonne intention des autres ou à établir des liens authentiques.

D'autre part, les personnages traumatisés du roman ils sont du mal à communiquer leurs sentiments ou à identifier leurs besoins émotionnels. Et cette incapacité à exprimer ce qu'elles ressentent peut conduire à des malentendus avec les autres et à une communication inefficace.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Le vieil homme dans ce roman commence à se voir sous un jour négatif il ressent la honte et de la culpabilité par rapport à ces expériences et ces sentiments affecte sa motivation sa motivation et son engagement dans des activités positives.

En outre, le traumatisme influence aussi la manière dont les personnages gèrent leurs émotions et expriment leurs besoins et il façonne les comportements et les attitudes des personnages, influençant ainsi leurs relations interpersonnelles.

La résilience contre les événements traumatiques dans le roman :

Dans notre exploration, nous soulignerons comment la résilience est un thème crucial dans *Entendez-vous dans les montagnes* mettant en lumière la capacité de l'être humain à se réinventer et à surmonter ses défis, A cet effet, Marie Anaut nous propose cette définition de la résilience

Naute la définit comme :

³³Pour esquisser une première approche de la résilience, nous dirons que c'est un processus qui permet de sortir vainqueur d'une épreuve traumatique et de continuer à se construire malgré l'adversité. La résilience désigne l'art de s'adapter aux situations adverses(conditions biologiques et socio-psychologiques)en développant des capacités qui mettent en jeu des ressources internes(intrapsychiques) externes (liens avec l'environnement social et affectif).la résilience réfère donc à un processus complexe résultant de l'interaction entre l'individu et son environnement .En psychologie clinique , on s'accorde actuellement pour considérer que pour qu'il y ait eu confrontation à un traumatisme ou à un contexte traumatogène (Cyrulnik, Duval et al., 2006)pour les cliniciens donc la préalable à l'émergence du processus résilient , qui réfère avant tout à l'aptitude du sujet à surmonter le traumatisme.

Par cette étude on analyse comment le protagoniste a pu faire épreuve de résilience en période d'erreur en examinant différents aspects sur son parcours.

³³ Marie Anaut, la *Résilience , surmonter les traumatismes* , paris , Arnaud Colin , 2007,p 35(ouvrage consulté en format pdf .

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Dans *Entendez-vous dans les montagnes* “Maissa bey explore ce thème complexe à travers le vécu des personnages confrontés à des situations de la guerre, d’exil et de perte.

Cette œuvre littéraire offre un aperçu poignant de la manière dont la résilience peut se manifester tant au niveau collectif. En plongeant dans des récits de souffrance et de survie des protagonistes, nous découvrons comment ils parviennent à transformer leurs douleurs en force et à trouver des voies de résilience malgré les adversités. Ainsi, le roman de Maissa bey nous invite à réfléchir sur la manière dont les individus et les communautés affrontent et transcendent ces expériences façonnant leur identité et leur avenir.

A- La manifestation de la résilience dans le contexte individuel et collectif :

Contexte individuel

1- Affrontement des défis personnels : dans *Entendez-vous dans les montagnes... ?* la résilience individuelle se manifeste par la manière dont les personnages affrontent les épreuves personnelles. Par exemple le protagoniste ou d’autres personnages principaux font face à des pertes et à des souffrances profondes en raison de la guerre et de l’exil. Ces expériences douloureuses les poussent à développer des mécanismes divers. Certains personnages utilisent la mémoire et la quête de justice comme source de force, tandis que d’autres trouvent refuge dans leurs croyances et leurs valeurs personnelles.

2- Evolution personnelle : la résilience individuelle se reflète également dans l’évolution personnelle des personnages. Au fur et à mesure que les personnages naviguent à travers leurs épreuves, ils subissent des transformations significatives. La résilience est visible dans leur capacité à se reconstruire après la perte, à redéfinir leur identité et à trouver un sens à leur existence malgré les circonstances adverses. Cette évolution est souvent marquée par une prise de conscience accrue de soi et par la réaffirmation de leurs objectifs personnels. Comme le déclare le neuropsychiatre Boris Cyrulnik :

Il ne faut jamais réduire une personne à son trauma « il explique comment dans les cas les plus terribles, les personnes peuvent s’en sortir et reprendre le cours de leurs vie, grâce à quelques facultés acquises dans l’enfance et quelques soutiens après l’expérience traumatisantes.³⁴

³⁴ Moussa -Babaci Fatima, devenir des victimes et prise en charge des traumatismes, op . cit P177.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Contexte collectif

1- Solidarité et soutien Communautaire : la résilience collective se manifeste dans les moments de crise par la solidarité et le soutien mutuel au sein de la communauté. Dans le roman, les personnages se regroupent pour surmonter les épreuves communes, tels que les conséquences de la guerre ou les défis de l'exil. Cette solidarité est essentielle pour maintenir un esprit de communauté et pour aider chaque individu à trouver la force nécessaire pour faire face aux difficultés. Les réseaux de soutien, les gestes de solidarité et l'entraide sont des aspects centraux de cette résilience collective.

2- Mémoire collective et identité Culturelle : la mémoire collective joue un rôle clé dans la résilience des personnages et de la communauté. Les récits partagés des souffrances passées et des luttes pour la liberté servent de fondement pour la résilience collective. La transmission des histoires et des traditions contribue à maintenir une identité Culturelle forte, qui est cruciale pour la survie et la cohésion de la communauté. La résilience collective est ainsi incarnée dans une identité Culturelle commune et dans le respect des valeurs et des histoires partagées.

B- Stratégies de résilience :

Les stratégies de résilience aident les individus et les organisations à faire face aux défis et à rebondir après des épreuves :

Les personnages du roman utilisent divers moyens pour exprimer leurs émotions et leurs douleurs, ce qui joue un rôle crucial dans leurs processus de résilience. L'écriture, par exemple, est un outil important pour externaliser et comprendre les sentiments intérieurs. Les lettres et les récits personnels permettent aux personnages de traiter leurs souffrances et de donner un sens à leurs expériences. Cette expression des émotions est une étape importante dans la guérison, car elle permet de sortir la douleur pour la confronter et la comprendre.

D'autre part, se souvenir des événements traumatiques et les partager avec les autres est une stratégie essentielle pour surmonter le traumatisme. Dans le roman, les personnages qui témoignent de leurs expériences ou qui se remémorent les événements traumatiques trouvent une forme de catharsis.

Le témoignage permet non seulement de faire face à la réalité des événements, mais aussi de valider l'expérience personnelle et d'établir un lien avec ceux qui ont vécu des situations similaires.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Par ailleurs, le soutien joue un rôle central dans le processus de. La force dans leurs relations avec les autres .la solidarité et le soutien réciproque entre les personnages leurs permettent de se sentir moins seuls dans leurs souffrances. Ces relations offrent un espace pour l'échange, l'écoute et la compréhension, ce qui contribue à renforcer leur capacité à faire face aux traumatismes.

En outre, la résilience des personnages se manifeste également par leur détermination à continuer malgré les souffrances, leur force intérieure et leur volonté de résister à l'adversité, montrent une capacité à faire face des défis. Cette détermination est souvent ce qui permet aux personnages de surmonter les obstacles et de trouver un chemin à travers leurs épreuves.

La résilience se manifeste spécialement chez les deux personnages principaux du roman :

Maïssa Bey en tant qu'auteurice et narratrice du roman, est directement impliquée dans le processus de résilience.

Le roman lui-même est un reflet de son propre processus de guérison et d'exploration de traumatisme à travers l'écriture.

Cette dernière utilise l'écriture comme un moyen de traiter et d'exprimer ses émotions à travers la narration, elle met en lumière les expériences difficiles et les douleurs des autres personnages, ce qui lui permet aussi de faire face à ces propres sentiments.

Boris Cyrulnik, dans son ouvrage la résilience, met en valeur l'importance des « tuteurs de résilience » pour surmonter les épreuves de la vie :

Plus récemment, Cyrulnik a identifié parmi les tuteurs de résilience la création qui peut offrir au sujet un appui et une structuration salutaire. L'écriture notamment rassemblerait » en une seule activité le maximum de mécanisme ³⁵de défense : l'intellectualisation, la rêverie, la rationalisation.

Il évoque notamment la création, en plus particulièrement l'écriture, comme une activité qui peut offrir un soutien à l'individu.

En racontant les histoires de Jean et Marie, elle analyse les différentes facettes du traumatisme et de la résilience, offrant une compréhension plus profonde de la manière dont les

³⁵ Boris Cyrulnik, Gérard Jorland. La résilience, Paris, Odile Jacob, 2012, p 154. Ouvrage consulté en format PDF.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Individus peuvent naviguer à travers leurs épreuves. Ainsi que l'acte de raconter et de confronté les souvenirs douloureux sont en lui-même une forme de résilience. En faisant cela, elle contribue à préserver la mémoire et a transformé la douleur en une réflexion constructive sur la condition humaine.

Le Deuxième personnage du roman il est ainsi résilient et il fait face à son traumatisme pour continuer sa vie :

D'abord, Jean parle ouvertement de ses expériences et ses souvenirs traumatisants. Le fait de partager son histoire avec la narratrice et Marie dans le train lui permet de libérer une partie de la douleur qu'il porte et de commencer à affronter ses démons, et lui permet de comprendre et de réparer ses actes passés, ce qui montre un processus de réflexion personnelle et de recherche de réconciliation avec son propre passé, en lien avec les idées de Cyrulnik sur la résilience à travers l'introspection et le dialogue. Ainsi, ce dernier tente à donner un sens à ses expériences en réfléchissant sur les raisons et les conséquences de ses actions pendant la guerre. Cette quête de compréhension elle l'aide à rationaliser ses expériences pour mieux les gérer.

D'autre part, ce personnage se lance dans une introspection approfondie. Il examine ses propres sentiments, ses responsabilités, et les effets de la guerre sur sa vie. Cette autoréflexion est une manière pour lui de traiter et d'intégrer ses expériences traumatiques. Les conversations qu'il a avec la narratrice et Marie sont également une forme de soutien social. L'échange avec d'autres personnes qui comprennent la complexité de son vécu contribue à atténuer son sentiment de connexion avec le monde.

Le roman montre comment les personnages cherchent à comprendre et à se réconcilier malgré la divergence de leurs expériences traumatisantes. Les dialogues entre les protagonistes et Jean illustrent le processus de réconciliation en confrontant leurs différents vécus et en cherchant à trouver un terrain d'entente malgré les souffrances passées. Cela correspond aux idées de Sansal sur la nécessité du dialogue et de la compréhension mutuelle pour surmonter les divisions créées par les conflits.

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

Les concepts de résilience de Cyrulnik et de réconciliation de sansal enrichissent l'analyse de *Entendez-vous dans les montagnes... ?* en offrant une perspective théorique³⁶que sur les mécanismes de surmonter les traumatismes et de réparer les relations endommagées par les conflits. Le roman de Maïssa bey illustre ces concepts à travers les expériences personnelles des personnages et leurs interactions.

Le voyage des trois personnages se présente comme un parcours cathartique. Au début ils sont confrontés à des difficultés à cause de la tension que crée l'indicible et la nécessité de l'exprimer. A force d'un effort collectif, les personnages trouvent progressivement un terrain de réconciliation.

³⁶Boris Cyrulnik et Boualam Sansal *Résilience et réconciliation en Méditerranée* Edition Brochée .
[https:// www.fnac. Com](https://www.fnac.com)

Conclusion générale

Dans cette étude, nous avons entrepris d'explorer la question centrale du corpus *Entendez-vous dans les montagnes* : comment Bey a-t-elle exploré le thème du traumatisme ? Publié en 2002, ce roman s'inscrit dans un contexte historique et social complexe, explorant les répercussions de la guerre civile en Algérie à travers des histoires individuelles.

Pour rappel, l'histoire est centrée sur trois personnages qui se rencontrent dans un train en direction de Marseille. Ces personnages sont ; une jeune auteure, un vieil homme, et une jeune femme d'origine pied-noir. Au cours du voyage, ils échangent sur leurs expériences vécues pendant la guerre d'Algérie. La jeune auteure, en particulier ; révèle la perte tragique de son père sous la torture durant le conflit. Le roman explore les effets durables de la guerre sur les individus et comment ces expériences façonnent leur identité et leur compréhension du monde.

A travers le prisme du roman de Maïssa Bey, nous avons plongé dans les profondeurs du traumatisme et de ses répercussions sur les individus et les sociétés. Ce roman, riche en émotions et en réflexions, révèle comment les séquelles des conflits historiques et des violences coloniales façonnent les vies des personnages et influencent leur perception du monde.

Dans le premier chapitre, notre étude narratologique a révélé comment Maïssa Bey utilise des techniques narratives spécifiques pour donner vie à l'expérience traumatique. La structure du récit, les choix stylistiques et la voix narrative se conjuguent pour offrir une vision intime et poignante des effets du traumatisme sur les personnages. Ces éléments narratifs ne se contentent pas de raconter une histoire ; ils incarnent et reflètent la profondeur de la souffrance et de l'impact psychologique des événements décrits.

Le deuxième chapitre a approfondi l'analyse du traumatisme et de la résilience, en mettant en évidence les effets destructeurs du conflit sur les individus et les mécanismes qui leur permettent de surmonter les épreuves. Nous avons observé comment le traumatisme est non seulement un catalyseur de douleur, mais aussi un facteur qui façonne les comportements et les relations des personnages. La résilience, quant à elle, elle se manifeste à travers diverses stratégies adoptées par les personnages pour reconstruire leur vie et retrouver un équilibre, malgré les cicatrices laissées par le passé.

En définitive, notre analyse a montré que le traitement du traumatisme dans le roman de Maïssa Bey est profondément enraciné dans le contexte historique et culturel de l'Algérie. L'œuvre nous rappelle la complexité des expériences humaines face à la guerre et met en

Lumière la capacité des individus à trouver des voies de résilience, malgré les adversités extrêmes.

Cette étude contribue à une meilleure compréhension de la manière dont le traumatisme et la résilience sont représentés dans la littérature contemporaine, tout en offrant une réflexion sur l'importance de ces thèmes dans le contexte plus large de la condition humaine. Bien que cette analyse ait permis d'éclairer de nombreux aspects du roman, elle ouvre également la voie à d'autres recherches qui pourraient explorer davantage les dimensions du traumatisme et de la résilience dans des contextes différents ou dans d'autres œuvres littéraires.

En conclusion, *Entendez-vous dans les montagnes* est non seulement un récit poignant sur le traumatisme, mais aussi une œuvre qui illustre la résilience humaine dans toute sa complexité, enrichissant ainsi notre compréhension des thèmes universels.

Références bibliographiques

1. Corpus littéraire étudié :

BEY, MAISSA, ENTENDEZ *VOUS DANS LES MONTAGNES...*, EDITION AUBE, ALGER, 2002.

2. Autres Romans :

-Frantz fanon *Damnés de la terre*, Edition François Maspero. 1961

-Nihed El Alia, *Minuit A Alger*, Edition Barzakh 2022.

- Victor Hugo, *Les Misérables* ; Editeur « Albert Lacroix ». 1862

3. Ouvrages critiques :

-ACHOUR Christiane et BEKKAT, Amina, *Clefs pour la lecture des récits, convergences critiques 2 Ed. Tell Algérie 2002.*

-Achille Mbembe « critique *de la raison naitre* » 2013 Edition la découverte.

-BORIS Cyrulnik, Boualam Sansal « *la résilience et réconciliation en méditerranée* 2020 Edition Odile jacob.

-Boris Cyrulnik « *un merveilleux malheur*. Mars 26 juillet 1937 ; Edition Odile Jacob.

-Gérard Genette ; *seuils*. 1987. Edition Seuil.

-Milan Kundera, *L'insoutenable légèreté de l'être* 1984

-Marie Anaute, *La Résilience, surmonter le traumatisme*, Paris Arnaud Colin, 2007.

-Marcel Proust, *Ala Recherche du temps perdu* ,1919Editeur Grasset et Gallimard.

-Moussa Babaci Fatima, *devenir des victimes et prise en charge des traumatismes*.

-Poissonnier Dominique, *la pulsion de mort : de Freud à Lacan*, Ramonville Saint -Agne, ères, 1998P24.

4. Entretiens :

Interview dans le soir d'Algérie, 29 septembre 2005.

Interview ; source : [www. Liberté, Algérie.com](http://www.Liberté,Algérie.com)

Interview Bey, M 2006. *The Rebel's Daughter* : Algerian Nove List Maissa Bey. Entretien réalisé par Suzanne Ruta aout 2006

5. Mémoires :

L'écriture de la mémoire dans *la prière de la peur* de Latifa Ben Mansour présenté par Bessayen Hayet, Ben kanoun Hanane 2016.

L'émancipation féminine dans *Au commencement était la mer* de Maissa Bey présenté par Admis Thinhinene, Khouas Rym 2022/2023

5. Dictionnaires :

Dictionnaire des symboles, T3 Ed. Seghers et Ed. Jupiter Belgique 1974 /Ed. Originale 1969, Robert Laffont et Jupiter, paris (Jean Chevalier).

[Larousse.fd /dictionnaires/français/exil/32134](http://Larousse.fd/dictionnaires/français/exil/32134).

6. Sites internet :

1/<http://www.camerecole.org> consulté le 22 juin 2024

2/<http://www.liberté,Algérie.com> consulté le 04juillet 2024

3/<http://citation.ouest-France.fr> consulté le 01aout 2024

4/<http://www.revue-interrogations.org> consulté le 24mai 2024

5/<http://www.dicocitations.com> consulté le 01septembre2024

6/<http://books> consulté le 29juillet 2024

7/<http://www.signosemio.com> consulté le 17aout2024

8/<http://webusers.imj-prg> consulté le 30juin 2024

9/<http://www.lefigaro.fr> consulté le 19 septembre 2024

<http://www.bebelio.com> consulté le 3 juin 2024

<http://www.Larousse> consulté le 10 septembre 2024

7. Thèses :

Célia Maloum, *Trauma(s) et mythe(s) personnel(s) dans l'écriture de soi chez les Amrouche : approche psychanalytique.*

Table des matières

Remercîment

Dédicaces

Sommaire

Introduction générale..... 02

Chapitre 1 : L'autrice et son œuvre

1- Présentation du roman.....07

2- Présentation de l'autrice :..... 07

A- La Bibliographie..... 09

B- Ouvrages collectifs :..... 09

C- Théâtre :..... 09

3- Etude para textuelle..... 09

Titre *Entendez – vous dans les montagnes*..... 11

Symbolique du titre :..... 12

1- Résonance de la mémoire et de l'histoire..... 12

B- Le pseudonyme..... 13

4- Les thèmes du roman *entendez-vous dans les montagnes* :.....13

5- Présentations des personnages..... 19

A- La femme algérienne..... 20

B- Le vieil homme français :..... 20

C- La jeune fille de pieds noirs..... 21

D- Le père de la narratrice :..... 21

6- La narration :..... 21

A- Définition de la narration :..... 21

B- Analyse du narrateur..... 22

C- Point de vue et focalisation.....22

D- Structure narrative.....22

E- Techniques narratives :.....23

F- Thèmes et symbolisme :.....	23
G- La focalisation.....	23
H- Les types de narration <i>dans Entendez-vous dans les montagnes</i>	24
I- L'organisation des actions narratives :.....	24
J- Structure du roman :.....	26
7- l'étude du temps.....	27
A- La temporalité dans <i>Entendez-vous dans les montagnes</i> :.....	29
C- Temps historique et temps temporel.....	29
B- Les rythmes du récit varient :.....	30
C- Temporalité et mémoire.....	30
8- Etude de l'espace :.....	30
Types des espaces dans le roman :.....	31
1. Espaces géographiques et symboliques.....	31
2. Espace intérieur et espace extérieur.....	31
3. Lieu de mémoire.....	31
Conclusion du chapitre.....	32

Chapitre 2 : Traumatisme, origines et conséquences

1- Définition du traumatisme :.....	34
2- Théories du traumatisme coloniale.....	35
3- Origine et manifestation du traumatisme colonial :.....	36
4- Le traumatisme dans le roman.....	39
5- Le lien des personnages principaux et les événements traumatisants dans le roman .	40
6- Les événements traumatisants dans le roman.....	44
A- Les souvenirs de torture du personnage de l'ancien soldat français.....	44
B- Souvenirs de l'exil.....	44
C- Les massacres de la population civile.....	45
D- La perte du père.....	46

7- Les réactions immédiates des personnages face à ces événements traumatiques.....	47
A- choc.....	47
B- Le silence.....	48
8- Comportements indiquant le traumatisme :.....	49
9- La mémoire collective et la mémoire individuelle en lien avec le traumatisme :.....	50
A- Mémoire collective et traumatisme :.....	50
B- Mémoire individuelle et traumatique.....	51
10- Relation interpersonnelles et familiales.....	52
A/ Impact du <i>traumatisme sur les relations</i> :.....	52
La résilience contre les événements traumatiques dans le roman.....	54
A- La manifestation de la résilience dans le contexte individuel et collectif.....	55
Contexte individuel.....	55
Contexte collectif.....	56
B- Stratégies de résilience.....	56
Conclusion générale.....	61
Bibliographie.....	64
Table des matières.....	68

Résumé :

Dans cette recherche intitulé *le trauma en narration dans entendez-vous dans les montagnes*, nous avons exploré la manière dont Maïssa Bey utilise la structure narrative pour représenter les répercussions psychologiques des traumatismes vécus par ses personnages. A travers une analyse des techniques narratives et des choix multiples, nous avons mis en évidence comment le récit permet de dévoiler les cicatrices laissées par la guerre et les luttes identitaires en Algérie. Les réactions des personnages face à leur passé révèlent une quête de résilience, offrant ainsi une réflexion poignante sur la mémoire collective et l'impact de l'histoire sur l'individu. Cette étude souligne l'importance de la narration comme moyen de compréhension et de guérison, faisant de l'œuvre de Bey un témoignage essentiel des enjeux contemporains.

Les mots clés : Entendez-vous dans les montagnes, Maïssa Bey, littérature algérienne, le traumatisme.

Summary :

In this research entitled *trauma in narration in do you hear in the mountains*, we explored the way in which Maïssa Bey uses narrative structure to represent the psychological repercussions of the traumas experienced by her characters. Through an analysis of narrative techniques and multiple choices, we have highlighted how the story allows us to reveal the scars left by the war and the identity struggles in Algeria. The reactions of the characters to their past reveal a quest for resilience, thus offering a poignant reflection on collective memory and the impact of history on the individual. This study highlights the importance of storytelling as a means of understanding and healing, making Bey's work an essential testimony to contemporary issues.

Key words: Can you hear in the mountains, Maïssa Bey, Algerian literature, trauma.